

萬 有 文 庫

第 二 集 七 百 種


王 雲 五 主 編

馬 哥 字 羅 遊 記

(四)

張 星 煥 譯

商 務 印 書 館 發 行



馬哥孛羅遊記

(四)

張星煥譯

漢譯世界名著

編主五雲王
庫文有萬
種百七集二第
記遊羅孛哥馬
册四

Travels of Marco Polo

究必印翻有所權版

中華民國二十五年九月初版

譯述者 張星煊

發行人 王雲五
上海河南路

印刷所 商務印書館
上海河南路

發行所 商務印書館
上海及各埠

(本書校對者 馮寶昭 鄭光昭)

這裏講默忒菲里王國

默忒菲里是一個王國。離開馬八兒向北走五百邁耳就到了。他是屬於一個頂聰明的女王。（我們在那裏時，）他的丈夫已死了四十年。他最愛他丈夫，和他有最堅固的感情。所以當他死了，他鄭重的宣布，他不再嫁第二個丈夫。他愛他比愛自己還要重一點。但是現在這人死了。女王堅守不再結婚。我實在告訴你們罷，在這四十年中，他公正平等的統治他的王國。他丈夫也未會比他治理得好。實在的，他受他臣民的愛戴比任何王后或國王都厚一些。

他們是拜偶像的，不給任何人進貢。他們食米、肉、牛奶、魚和水果爲生。

你們必須知道，在這國裏有許多的山，出產金鋼石。你們將要聽到了。你們要曉得，冬天落雨的時候，水從山上流下，大流猛烈的流過深的山洞。當雨停住時，水也不再流。他們就在這急流之底上去找金鋼石。竟能找得許多。在夏天不見一滴水的時候，他們在那些山上找着許多。但天氣炎熱，幾

不能受了。此外在這些山上有許多的蟒蛇，很長很粗。所以那些來此地找金鋼石的人都很害怕。但不因此減少人數。他們能夠到那裏的，就能找着又華麗的又很大的金鋼石。我還要說，這些蟒蛇都凶惡有毒，所以人都不敢走進野蛇所住的山洞裏。

我也要告訴你們，他們還用別的法子找着金鋼石。你們必須知道，這裏有一種很深很大的溝壑，邊很峻峭，沒有人可以走到他的底。但是人民這樣作。他們拿許多塊生的有血的肉，把他擲在溝裏。肉所擲的地方，充滿了金鋼石，都黏在肉上。你們必須曉得，這裏有許多的白鷹，以蛇爲食。當他們看見溝底有多少塊肉，就猝然下攬，把他帶走。這人所有的時候，都細心的看着鷹飛到那裏去。一見落鷹下來撕肉，就趕快的過去，能有多快就多快。鷹見有人忽然向他們跑來，就很害怕的飛走，放下了肉。那人就到肉之所在地，把肉拿走，發現上面黏有許多的金鋼石。

他們也有下面的方法得金鋼石。當鷹吃了我所說的肉，金鋼石也被吞下。所以到晚上，他們回到窠裏，他們就將所吞的金鋼石與糞一同排出。然後人就去收集這些排泄物，能找着很多的金鋼石。

你們已聽見這三個法子，他們還用許多的方法去找金鋼石。你們必須曉得，除了這王國以外，世界別的地方都沒有金鋼石。但是這裏他們有很多並且還好。但是不要以為好的金鋼石都帶到我們基督教的國裏來的。他們都拿去給大可汗和各地各國的王和大臣。祇有那些有很大的財產的人，能買得起所有最有價值的石頭。

我現在已經告訴了你們金鋼石，所以我們要再說別的題目。

你們必須曉得，在這國製造世界上最好，最美麗，最精緻的膠布，也是頂貴的。我切實告訴你們罷，他們都像萊姆（Rhinus）竹布那樣的織物，的確的他們是很美。最大的國王和王后，可以穿着，當得起真正帝王之莊嚴了。

他們有許多的牛和世界上最大的羊。他們有豐富的一切生活需要品。

這裏沒有別的值得說了，所以我們要離開這國，告訴你們聖多默使徒的屍體所在地。

這裏講聖多默使徒之屍體所在地

聖多默的屍體是在馬八兒省的一個小鎮裏。鎮裏只有很少的人民。沒有商人到那裏去，因為那裏沒有物品出口，也因為那地方離人行之路太遠。但是基督徒和回教人到那裏去參謁聖地的很多。你們必須曉得，那些地方的回教人對聖徒（Saint）最尊敬。他們說他是一個回教徒。他們更相信，他是一個大預言家，叫他作阿瓦連翁（Avarim）就是聖徒的意思。

看守這教堂的基督徒有許多產酒的樹，和那些有法老果的樹。這些果子，一個就夠作一人的食物和飲料了。最先，外面有一層硬殼。看起來像是繩子做的。有很多的用處，能作各樣器具。在第一層殼下，有可吃的東西，夠作一人的飯。味很適口。像糖一樣的甜，像牛奶一樣的白，和外殼一樣是空的。在裏面充滿了水，夠裝滿一個細頸瓶。這水很清鮮，有絕妙的味道。當你們吃了這果子的瓢，你們還有水喝。所以一個果子就能使人吃飽喝足。基督徒對這些樹，每一株付給國王森達班的代瓦四兄弟中一人，稅錢每月一格羅梭當作進貢品。

你們必須知道，我要告訴你們這地方的奇事。基督徒到那地去參謁聖地時，收集一些聖徒被殺地方的土，帶着回到他們的國。如果有人生隔日瘧，或四日瘧，或別種的熱病，他們就給他服用這

土作的藥。當病人一喝此藥水，病立刻的就好了。這是實在的。所有的病人喝這土做的藥水皆能立愈。馬哥先生帶了一些這土回到威尼斯，曾用他醫治好了許多人。你們必須知道那是紅的土。

我也要告訴你們一件很好的奇事。那是發生在基督降生後一千二百八十八年。（元世祖至元二十五年）

你們必須曉得，我們剛說過的國王有許多的米，充滿了聖多默教堂和四周所有的房屋。他所以能如此作，是因為他是拜偶像者。管理教堂和聖徒遺體的基督教，看見這位拜偶像的國王將教堂和各房屋裏盛滿了米，都非常的難過。那些參謁聖地的人，將要沒有地方來住宿了。所以他們虔誠的懇求他不要如此。但是他是一個慘酷傲慢的人，絕不聽他們的請求，只是按照自己的意思，將所有的房裏都盛滿，不管那些管教堂的人願意不願意。國王既把所有房屋都裝滿了米，同教的兄弟們正是煩惱。那裏發生一件大奇事。我要告訴你們。你們必須曉得，在國王盛滿所有房子的那夜，聖多默出現在他面前，手裏拿着一把叉子。壓住國王的喉嚨，說道：「來我的人！把我的房子立刻除清。如果你不立刻除清，你就將凶死。」當他說這些話時，他用叉將國王的喉嚨壓得緊緊的。所以國王想起來，他是覺得很大的痛苦。他以為他自己死了。作完這事，聖多默告別走開。早晨，國王很早的起

來，把所有屋子都清除了，並且告訴所有的人聖多默會對他作什麼。那是一件大奇事。基督徒們非常的歡喜，感謝聖多默，對他行最敬禮，他們大大的稱讚他的名字。從此以後，國王不再收進貢樹，也不向這地方管理教堂及聖墓的基督徒，要任何貢物，像地以前作的。

那裏每天都有許多奇事發生。誰要聽見，一定會充滿了驚奇，特別是醫治跛的殘廢的基督徒。我們已告訴你們這個。現在我們要告訴你們，據該地的人民傳說聖多默是如何被殺死的。你們必須曉得，聖多默在森林中，他的居所外面，對他的天主祈禱，在他四周有許多孔雀。你們必須知道。這裏有孔雀比世界任何部分都多。當聖多默正在說他的祈禱時，有一個拜偶像者，是格維種族的，由他的弓裏射出一箭，爲要打死圍繞聖徒的一隻孔雀。他並未注意到聖徒。他正想着是射中了孔雀，那曉得他是正射中聖多默腰的中間。他既是這樣子被射，而仍繼續溫和的祈禱他的造物主。但是我要告訴你們，他就是因那創傷而死的。你們必須曉得，在他未到死地之前，他曾使許多牛比亞（Nubia）人信教。這事是怎樣來的，我們都要正確詳細的告訴你們，但是要在適當的時候和地方。

我們現在已經告訴了你們聖多默。所以要向前進，再告訴你們別的事情。你們必須知道，小孩生出來都是黑的，但是沒有像由他們的習慣而得來的結果那麼黑。我鄭重的告訴你們罷，由小孩生出那天起，他們每一星期要抹他一次蘇子油。這樣子使他們比生出來時候還黑。因為實在那些地方人覺得黑是最好，比那不十分黑的要佔優勝。別的一件事情，我也要告訴你們，我很實在的對你們說，這些人民將他們所有的神和偶像都畫黑和印黑。他們的魔鬼像雪的一樣白。因為他們說，上帝和所有的聖徒都是黑的。那是說他們的上帝或他們的聖徒是黑的，魔鬼都是白的。因為這個原故，他們就像我方纔告訴你們的樣子，把他們畫黑和印黑。我也還要說，他們為他們的神作黑的雕像。

你們必須知道，當這國的人民出去從軍時，他們最信仰牛。拿他當作最神聖的東西，他們取一些野牛的毛。這種牛我以前已經說過了。註在上方馬八兒章如果他們是騎兵，他們把他插在馬鬃上，如果他們是步兵，他們就把他掛在盾上。有幾個把他縛在頭髮上。他們作這個是因為他們相信藉這些牛毛的效力，他們能夠避免危險和困難。所有的從軍者都是那麼作。你們必須曉得，因為這個原因，野

牛的毛是很值錢的。那些沒有他的，沒有一個人能覺得平安的啊。

現在我已經告訴了你們這題目。我們所以要離開此地，告訴你們婆羅門人(Brahmins)所住的一個區域，你們就要聽到了。

這裏講來來省(Hey)婆羅門人由那裏來的

當我們由聖多默屍體的保存地來時，來來省就在西邊。世界上所有的婆羅門人都是由那裏來的。那是他們的生產地。

我實在告訴你們罷，這些婆羅門人是世界上最好最可信靠的商人。世界上任何東西不能使他們說謊話，他們所說的都是實在的。的確你們必須知道。如果一個外路人去到那省做生意，不懂那國裏的風俗，他就找出一個婆羅門商人來，將金錢和貨物都託付給他。因為他自己不知本地風俗，請求他來替他看守事業和貨品。他可以不受欺騙。這婆羅門商人受外路經商者所信任，接收其

事業。對於買賣上都很有誠懇。對於這客人的利益，照顧得極其小心。就是本人來做，未必比此更好。他也不要他工作的報酬，只讓客人自己慷慨的給他些東西。

他們不吃肉，不喝酒。按照他們的風俗，他們的的生活是極貞潔。他們除和自己妻子以外，不和別的女人同宿。他們永遠不拿不屬於他們自己的東西。他們不殺生，他們也不作任何事，使別人想他們是犯了罪的。我要說，所有的婆羅門人都可以由他們所帶的記號上區別出來，因為世界上所有的婆羅門人都帶一條棉線在肩上，他們把他由另一隻手臂下繫過，所以那是跨過胸部和背部。藉這個記號，無論走到什麼地方，都可以區別出來。

我還要說，他們有一個國王。他對財寶是富而有威。他竭力的收買珍珠，和所有貴重的石頭。他曾制定一個規矩，給所有他本國的商人由瑣里（Soli）販珍珠者雙倍買價，瑣里是馬八兒的一個國王，印度的一個美好而富足的省，出產最好的珍珠。那些婆羅門人到馬八兒那個王國裏，搜買他們所能得到的好珍珠，把他帶回來給國王。他們依照他們尋常的忠實告訴他，他們購買時的價錢。國王就立刻給他雙倍的錢收買。他從來未曾違犯這慣例。因為這原因，他們帶給他很多很好的大

珍珠。

這些婆羅門人都是拜偶像的人。對於預兆和遇見飛禽走獸比世界上任何人都注意。我要告訴你們一些他們作的事情。

譬如，我要說他們的各種風俗的一種。一星期中每一天，他們都有特別的預兆，我就要告訴你們了。如果他們正在論某貨物的價錢時，那未來的購買者站起來看一看太陽所照的影子，問道：「今天是那一天？」「某一天。」然後他就量他自己的影子。如果影子尺寸是那天所應有的，他就完成論價。如果他的影子尺寸不是那天適合的尺寸，他就不必決定價錢，直等到影子長短，是他們律例所規定的再進行。一星期中每天影長都是固定的。影長不到他所當有的時候，他們就不決定論價，或繼續營業。影子一到那天適當的長度，他們又回頭磋商所有的說價，和去注意他們的事業。

我要告訴你們一件更奇怪的事。那裏有許多毒蜘蛛。他們論某物品的價時，無論是在一屋中或別的地方，如果買者看見一個毒蜘蛛，由很吉利的方向來，他就立刻完成他的購買。如果毒蜘蛛是由凶的方向來的，他就放棄論價，不去購買。

我還要說如果他們出門，他們聽見有人打噴嚏，如果他們以為是不吉之兆，他就停下，不向前走。還有，我要告訴你們，如果他們正在走他們的路，這些婆羅門人看見一隻燕子向着他飛來，無論在前，在左，在右，依他們迷信，如果他們以為燕子是由一個好方向來的，他們就前進，如果他們以為是來自不好的方向，他們不再走，就回來。

這些婆羅門人也是世界上最長命的人。這是因為他們吃很少的食物和他們極力節制飲食的原故。他們的牙齒都很好，因為他們吃飯時，嚼一種藥草。那藥能使他們消化良好，能使人類身體康健。你們必須知道。這些婆羅門人不由靜脈中取血，他們也不自己由他們身體的任何部分抽血。在他們人之中，有一教派僧人叫作朱基（Chughi）者，比別人活得還要長。他們常有活到一百五十或二百歲的。他們很強壯活動，所以他們能隨便到那裏去。為他們的寺院偶像作所有需要的事務。他們這樣作，就好像還是年青似的。這是因為他們嚴行節制飲食的原故。他們吃得少，並且只是吃康健的食物。他們尤其是慣於吃米和牛奶。我還要說，我已經告訴過你們了，這些活得很長壽的朱基僧人，還吃別的食物。這東西我就要告訴你們了。你們一定很奇怪。我告訴你們，他們拿水

銀和硫黃混合在一起，作爲一種飲料。以後他們就吞下他。他們說，這個能延長壽命。他們實在因此方能活得較長。你們必須曉得，他們每月吃兩次。我更要說，這些人由小孩時起，爲要長命，就用這種飲料。所有我已說過的那些長壽的僧人，絕無例外，沒有一個不用這硫黃和水銀作成的飲料。

還有，在來來王國裏有一派宗教，也叫朱基。他們的嚴行節制飲食，和艱苦嚴肅的生活，我將要告訴你們。你們必須知道，他們完全裸體，什麼東西都不穿，他們的陰部和肢體都不遮蓋。他們拜牛。他們大多數人都戴一個銅的或鍍金銅製的小牛，在額之中間。自然你們明白他們把他綁在上面。我還要告訴你們，他們燒牛糞並把他研成粉。如果他們在行走時，有人很恭敬的歡迎他們，他們就抹一些這粉在他的額上。這就像他們作了最神聖的工作了。他們也把他抹在自己身體的各部分上。極虔誠的抹許多。確像基督徒用聖水替他們自己祝福的一樣。他們不用碗或碟子吃飯，但是他們吃時，把食物放在天堂蘋果的葉子上，或別的大葉子上。但葉子並不是綠的而是乾的，因爲他們說綠葉子有靈魂，所以用來放東西是一件罪過。我實在告訴你們罷，他們是世界上最小心的人，不去作他們認爲有罪的工作。他們寧願早死，不願去犯罪。當人問他們爲什麼出門不穿衣服，而不

以露着陰部爲恥。他們回答道：『我們出門裸體，因爲我們不要這個世界上的任何東西。我們來到這個世界時候，就沒有穿衣服，裸着體的啊。我們所以不以露着陰部爲恥的原因，是我們不以他作肉體的罪孽，所以不以露着他爲可恥。猶之你們沒有用你們的手，臉，或身體的別部份來犯肉體的罪孽，而但然把你們的手，或臉，和身體的任何一部分露在外面一樣。但是你們已用你們的陰部作罪惡和淫亂，所以你們遮蓋他們，以他們爲恥。像我們不以他們爲惡，所以我們不覺得露示他們是比露着背爲更可恥。』這就是他們給那些問他們爲什麼不以露着陰部爲恥的人的原因。

我還要說，世界上不論任何事，不能使他們殺一個有生命的東西，或任何動物，如一個蒼蠅或蚤或虱，或任何毒蟲。因爲他們說，他們有靈魂，他們不可以殺死他們。他們說，那就是犯了一個罪。我還要說，他們不吃綠的東西，不論是草或是根，必等他乾了再吃。因爲他們說，綠色東西有靈魂。

還有，當這些人要大便時，他們就到海邊，出在水邊的砂裏。然後用水很小心的洗他們自己。他們既沖洗以後，就取一個小棒或枝條，把他們的糞撥開，使散佈在砂中，直到看不見什麼東西了方

止。如果有人問他們爲何如此，他們回答道：「因爲從這裏蟲子要發生出來。食物都被太陽曬乾，由此而出的蟲子就要因缺乏食物而死了。因爲沒有食物，我們就不能生存。這東西由我們身體出來的。許多由我們的糞生出來的靈魂死了，要算我們犯了一個最嚴重的罪惡。所以我們毀壞這糞，使蟲不致產生，生出來，只使他在很短期內因乏食而死，是使我們因此犯一個罪和一次過。」

我再要告訴你們，他們赤體睡在地上，上下都沒有一些東西。這實在是一件大奇事。他們不死，而反活得像我說的那麼長久。

他們對於食物，實行作最大的節制。他們能忍餓一整年，只喝水，不吃別的東西。

別有一件關於他們的事，我也要告訴你們。住在寺廟裏侍奉偶像的僧衆，當改變他們的職務和等級時候，例如有有人死了，別人來代他等事，他們須受試驗。我就要告訴你們怎樣。侍奉偶像的閨女們被召至，來撫摩那要擢昇的人。他們在他的身體全部，這裏那裏的撫摩，他們去摟抱他，用各種方法來激動他。如果一個男人這樣的受女子們的撫摩而仍事事心都不亂，和他們沒有被撫摩以前同樣，然後他就被認爲好人，被收留在寺院中。如果一個男人受女子們的撫摩，不能保守不動心，

而起肉體上衝動，人就不能留他，立刻把他驅逐出去。因為他們說，他們不要淫蕩的人在他們之中。他們是慘忍奸詐的拜偶像者，就像我告訴你們似的。

他們所以要燒掉死屍的原故，是因為他們說，如果他們不燒他，就會產生蛆。蛆就要吃他所從生的屍體。他們一旦吃完後，沒有別的可吃，不可避免的他們就要死了。他們說，這些蛆的死，將使死者的靈魂受很大的罪惡。這就是他們給燒他們死屍的理由。他們說，蛆也有一個靈魂。

我們現在已經告訴了你們，這些拜偶像者的風俗。所以我們要停止這題目，來告訴你們一個好故事，我忘記在講錫蘭島時說的。你們現在要聽到了，你們將要充滿了驚訝。

這裏再講一次錫蘭島

錫蘭是一個大島，我在這書裏已經告訴過你們了。在這島上有一個很高的山，很嶮峻多巖石，沒有人可以爬上。假如沒有下方我要告訴你們的法子，那簡直就沒有人上去了。在這山上有許多

鐵鏈，人們可以藉此而爬到山頂。他們說這山上有我們第一個父親亞當（Adam）的墓。那就是回教徒們這樣說，這是亞當的墓。而拜偶像的人說那是釋迦摩尼卜魯罕（Sagamoni Boran）的墳。

這位釋迦摩尼是第一個人，他們用他的名字作偶像的呀。因為照他們的眼光，他是他們當中最的人。他是他們所想的第一個聖徒。並且是第一個人，用他的名字，他們造一個偶像。

他是一個大國王的兒子，很富很強盛。但是這王家少年是有虔誠的思想。他不想塵世間的事，他也不希望作一個國王。所以他的父親看見他的兒子不願意作國王，也不想任何塵世的事，他很難過。所以他大賞賜他。他說他要推尊他為該國國王，使他按照他自己的意思統治。他要讓位給他，並放棄一切的大權，使他的兒子成唯一的主人。他的兒子回答道，他什麼也不要。當他父親見他的兒子無論如何不受王位，他很難過。差不多因憂愁而死。這並不是奇事，因為他沒有別的兒子，只是這一個。他竟沒有人可把他的王國交代的呀。

國王就如此作。他決定這樣子使他的兒子願意回顧到世間的事，來接受王位和王國。他使他

的兒子住在一個最美麗的宮殿裏有三萬最美麗最可愛的女子來侍奉他除了侍女以外沒有人敢進去。祇有他們伺候他上床，在食桌邊服侍他，常常陪着他。他們在他面前跳舞，唱歌，盡他們的力量來安慰他。恰如國王所命令他們的一樣做去。但是我告訴你們罷，所有那些閨女們，都不能使這王子的心胸裏生一些淫蕩的思想。反而使他比以前更貞潔。按照他們的眼光，他仍過那最虔誠的生活。

我實在告訴你們罷，這少年是在嬌養中生長起來的，他沒有出過王宮，也未嘗見過一個死人，或是四肢不康健，或不完全的人，因為他的父親曾不許一個老人，或不健全的人到他的面前。有一天，這少年騎馬沿着路走，他看見一個死人。他非常驚愕，因為他以前曾未見過這情景。他立刻問那些站在他四周的人，那是什麼？他們回答說，那是一個死人。王子說道：『怎麼，所有的人都要死嗎？』他們回答道：『是的，實在的。』這青年隨即不說什麼，只向前騎行，暗中在想。他走不遠，遇見有一個很老的人在他前面。他不能走路，嘴裏沒有一個牙齒，都因年紀太老而脫落了。當王子看見這老人，他問他是怎麼的，他為什麼不能走路。他的跟隨人回答道，那人因為年紀太大，所以不能走路，因為

太老而牙齒脫落。當這王子聽見他們說到死人及老人。他回到他的宮裏，決定不再生存在這邪惡的世界，而要去尋找不死的上帝。上帝是他的創造人。因此他舍棄他的宮和父親。到一個不可攀過的高山。他住在那裏渡他其餘的日子，過着最神聖最貞潔的生活，保守飲食大節制。實在的呀。假如他是一個基督徒，他必定作我主耶蘇基督朋友中的大聖徒。

當這王家少年死了，別人將他的屍體取回給他父親。國王愛他比愛自己還要深。當他看見愛子死了，完全爲警惶憂慮所克服，那可不言而喻了。他有無限的悲哀。國王以後，就造了一個像他的像，全是用黃金和寶石做的。使他所有的臣民都尊敬他，像神一般的崇拜着。

他們說他死過八十四次。因爲他們說，他第一次死了變做一隻牛。然後他又死，變作一隻馬。照這樣輪迴死生，他們說他死過八十四次。每一次，他都變作一個獸類，或是一隻狗，或是一些別的動物。但是他第八十四次死時，他們說他變成一個神了。

在拜偶像者裏，他是他們最好最偉大的神。你們必須知道，他是他們所有的第一個偶像，由他而傳下別的偶像。

所有這一切都在印度的錫蘭島上發生的

現在你們已經知道第一個偶像是如何作成的了。我實在的告訴你們罷，拜偶像者由很遠的地方來參謁這聖地，就像基督徒們參謁聖雅各（*St. James*）一樣。那些拜偶像的人說，山上的墳墓裏，就是我們告訴你們的那個王子長眠處。那頭髮牙齒，及在那裏存着的碗，也都屬於那王子的，他的名字是叫釋迦摩尼卜魯罕。那就是釋迦摩尼聖徒的意思。但是回回教人也有許多去那裏參謁聖地。他們就說那是我們第一代祖先亞當的墳。那牙齒頭髮和碗也是亞當的。

現在你們已聽見是怎樣。據拜偶像者說那是王子。他是他們的第一個偶像，他們的第一個神。據回回教人說那是我們第一代祖先亞當的。只有上帝能知道他是誰，他是什麼。因為我們不相信亞當是在這個地方。依我們的聖經說，他在世界的另一個地方。

大可汗聽見某回回教人說，在那山上有亞當的墓。他的頭髮牙齒和他吃飯用的碗都在那裏。他想如果他能有那牙齒、頭髮和碗，豈不是好事。所以他就派一位大使到那去。這是在基督降生後一千二百八十四年。（元世祖至元二十一年）我再告訴你們些什麼？你們必須實在的曉得，大可汗的使者帶

着許多隨員，經過陸路和水路而後他們到了錫蘭島。他們到國王那裏，他們的努力竟得成功。得着了兩個白齒。那是很堅很大的。他們也得着一些頭髮和碗。那碗是用最美麗的雲斑石作的。當大汗的使者得到了這些東西，就起程回到他們的君主那裏。當他們近了汗八里大城，大汗住的地方，他們報告他，他們回來了，並且告訴他，他們將他所要的東西都帶來了。所以大汗命令所有的人民，在教會的和別的人來迎接那些紀念物。他們相信那是亞當的。爲什麼我要說這長故事呢？你們必須確實的知道，所有汗八里的住民都出來迎接這些紀念物。教會的人接收了，拿去送給大汗。他很高興的舉行大宴會，用最尊的禮接了他們。我要告訴你們，他們在他們的書裏找到，這碗有一種特別效用。如果盛夠一人吃的食物，可是他能夠給五個人吃飽。大汗說他曾作此試驗，他證明那是實在的。

你們方纔已經聽到大可汗得到了這些遺物的確的他這次用來取得他的費用，可真是無其數了。

現在我們已經將這整個的故事按着次序，和實在情形告訴你們了。我們現在可以停止這個，

再進行說我們的事，告訴你們別的東西。第一我要告訴你們加異勒（Ca'il）城。

這裏講繁華的加異勒城

加異勒是一個繁華的大城。他是屬於阿歇兒（Ashar）阿歇兒是兄弟五人中之最長者。五人皆稱王。你們必須曉得，所有由西方忽里模子（Cornos）怯失（Kisi）阿丹（Aden）和阿拉伯等地來的船，載着馬和別的貨物，都經過這城。商人到這海口，是因為他的位置最好，也是一個經商的好市場。因為由許多的地方有無數的商人到那去買馬和別的東西。國王儲藏是很富足的。他在他身上戴着許多美麗的寶石。他裝飾的極奢華。他治理他的國極公正，尤其是對於外國商人，就是那些從別的地方來的人。他保護他們。統治他們極其公正。我還要告訴你們，商人們所以願意到那裏去，就是因為國王能好好的保護他們。那是實在的，他們也能在那裏獲得厚利。

還有我要告訴你們，這國王有不下三百個妻妾，或者還更多。因為那裏以為有最多妻妾是光

榮的事。我還要說，五王是同胞兄弟，同一父母所生。當有不和的事在這五個國王中發生，戰爭或要在他們間起始時，他們的母親還活着，就參加在他們中間，不許他們打仗。但是有許多次，他的兒子們不肯罷休，雖有他請求。可是他們還是要一打爲快。他就拿一把刀說道：「如果你們不停止爭鬪，而彼此和解，我就立刻殺死我自己。最先我要割去在我胸前我哺你們的乳頭。」當這些兒子們看見他們的母親如此的悲傷，聽見他溫柔的祈求，並且也因爲他們明白這事是對他們有益，所以他們彼此合作和解了。這樣的事發生許多次。但是我實在告訴你們罷，假如他們的母親一旦死了，那就不行了。一場大戰必定要在他們之間發生，彼此互相毀壞了。

你們必須曉得，這城裏的人和全印度的人，皆有以下的風俗。他們在嘴裏放一種檳榔葉子。他們放在口裏嚼。吐出其中的漿汁。他們如此作，一方是出於習慣，一面是他們覺得其中有樂。尤其是貴族都有這種習慣。大人物和國王的葉子是用樟腦及別的香料與生石灰混合而成的。所以他們常是嚼這種東西這能使他們很康健。

如果一個人想要觸怒別人，給他一個污辱，表示看輕他，他就當遇見他時，由嘴裏取出正在咀

嚼的葉子，擲到他的臉上，說道：『你還值不到。』他那就是說他擲在他臉上的東西。別人就想他是因此而被污辱被冒犯，他就立刻到國王面前申訴某某人如何的污辱了他，他要求國王允許他去復仇。那是說假如某犯罪者是有意來污辱他和他的家族，他就要求國王許他自己本人和犯罪者對抗，他的家族和犯罪者的家族對抗，所以表示他們是否有價值。如果只是他一個人被污辱，他只要求允許他一人和犯罪者對抗。國王許可雙方的請求。如果爭鬪是屬於兩方的家族的，那麼兩方主要的人和他們的家族就預備好來戰鬥。他們唯一的護身甲，穿着爲保護自己的，就是他們母親最初給他們的皮膚。當他們在戰場上時，彼此肉搏擊打劍傷刺殺。他們的刀劍最易刺入，因爲他們沒有東西保護。國王和一大羣的人都在場觀看。國王見每邊都有許多被殺死時，有一方似乎得利，且勝過他方，他就用牙咬住他身上所穿的外衣的一角，用雙手拉着那角。爭鬪者就立刻停止爭鬪，不再再有火拼了。如果爭鬪是單獨兩個人的事，事就如此。兩人都像平常習慣的樣子，裸着體到戰場上。每一個人拿着一把刀。實在的，他們很知道如何用刀來戰，因爲他們專門能保護自己，和用刀來擊殺他的敵手，他們就如此的作。你們已聽見了，他們是很黑的。兩人之中的一個，在別一個的身皮

上畫一個白圈。圈可隨便在身上什麼地方。對他說道：「你要知道，我只在這圈裏不在別的地方要打你。你能禦防得多好就多好，」別一個也如此的作。（他們次就開始用刀打。）那是對一個能幹者好，而對於不能的有損。因為無論何時別人擊打他，他能覺得很好。

現在我們已經告訴了你們關於這城的一些事和居民的風俗了。我們要停止他，再告訴你們俱藍（Colum）國。

這裏講俱藍國

俱藍是一個王國在離開馬八兒後，向西南旅行約五百邁耳即到。他們都是拜偶像的人。那裏也有少數基督徒和猶太人。他們有自己的語言。他們的國王不給別人納貢。現在我要告訴你們所有在這國裏可以見到的東西，和出產的東西。

你們必須曉得，那裏生長俱藍茗蘇方木。（Columinbrazil）質量很好。又有一種最好的薑。也

叫作藍俱茗。是由國而得名。那裏又有許多的胡椒。在這國的邊界上及森林裏生產很多的。在五、六、七月裏收集起來。你們要明白，產胡椒的樹是種的，由灌溉而長的，他們不是野生的。他們有很豐富的最好的靛青。你們必須知道，那是由草中製出的。他們取草類，把根除去，把他放在大筒裏。然後加入水，放在那裏等他腐爛。腐爛以後，他們把這水放在太陽下。那是很熱的，使他沸騰而凝結。如此你們可得到靛青，你已知道了。把他弄成小塊。我還要說，這國裏的熱度很大，太陽熱到使人不能忍受。我實在告訴你們罷，如果你們在一個河上，把一個雞蛋放入水中，在你未行多遠，雞蛋就可以煮熟了。

我還要說，到這國來的商人，有由蠻子，阿拉伯，和雷萬忒（Levant）註地中來的，海東岸的商業很大，因為他們來時由自己國裏載着許多貨物。回去時，他們的船又滿裝這王國裏的貨物。

那裏有許多奇怪的野獸，和世界任何部分的都不同。我實在告訴你們罷，他們有一種黑獅子，身上沒有一個地方或一點是別的颜色。那裏有各樣的鸚鵡。有些像雪的一般的白，有硃紅色的嘴和腿。別的有硃紅和藍色的，他們是世界上最好看的東西。還有綠的。那裏又有些很小的，也是非常

的好看。他們的孔雀比我們的又大又美麗，也是不同。他們的母雞，也與我們的不同。我再來告訴你們些什麼呢？他們所有的東西都和我們的不同，又美麗又好。他們沒有和我們相似的出產。就是飛禽走獸也皆不同。這是因為那裏的熱度太高的原故。除米以外，他們沒有別種穀類。他們由棗子作酒和飲料，其味很好，使你們覺得比葡萄酒還容易醉。他們有豐富的生活需要品，都很便宜。只是除米以外，沒有別的穀類。

他們有許多最好的占星家。他們有醫士，專精於使人身體康健。

他們全是很黑，出門完全赤體。無論男女，只用一塊華麗的布遮着腰部，淫蕩的動作，和肉體的罪惡，在他們都不爲罪。

對於他們結婚的風俗，我要告訴你們。他們和他們的嫡堂兄弟嫡堂姊妹結婚。如果他們的父親死了，他們可以和他的寡婦結婚，同樣也可以和他們的兄弟的寡婦結婚。全印度所有的人皆同此風俗。

我們現在已經告訴了你們，關於這個國內的一些事情了。這裏沒有什麼別的可以值得說的。

了。我們就停止他，來告訴你們甘把里。（Comari）你們就要聽到了。

這裏講甘把里國

甘把里也是印度的一個國。我們自從離開爪哇就不再見的北極星，在這裏可以看見一點。如果離開此地向海中行三十邁耳，就可以看見在水上高一骨尺。這不是一個很開化的地方，實在是有些野蠻。那裏有各種奇怪的獸，尤其是猴子。那實在有許多很奇怪的，使你以為是人。那裏有奇怪的無尾猴，那的確稀奇，那裏有很多的獅子、豹和雪豹。

那裏沒有什麼別的可值得再說的了。所以我們要離開這地方，再向前告訴你們伊利（Eli）王國，你們將要聽到了。

這裏講伊利國

伊利是一個王國，在甘把里之西，約三百邁耳。他們有自己的國王。都是拜偶像的人。不給別的國朝貢。有他們自己的語言。

關於他們的風俗，和他國裏的出產，我們現在要詳細的告訴你們了。你們將能夠很容易的明瞭，因為我們已到了比較開化的國家了。

在這省和國裏，沒有海口。那裏只有一條大河。河有一個很好的河口。那裏生長着許多的胡椒和生薑。他們也有很多別的香料。國王的府庫很是富足，但是他的兵丁不強。他國的邊疆很鞏固，沒有人能用軍隊侵入來毀害他。因此國王不怕任何人。

另有一件事我要告訴你們。如果有一隻船進了那個河口，在那裏落錨，而原來並不是要來此地的，他們就捉住他。拿走所有船上的貨物。說道：『你們是要到別的地方去的，可是上帝把你們送到我們這裏。所以我們要拿走你們所有的貨物。』因此他們拿走船上所有的東西。想着是他們自己的。他們並不以此爲罪。印度這省全都有這種事。假如一隻船因天氣不佳，被風吹到不是原來的目的地，和當初開出原港時所指定的地方不同，無論寄停何地，凡與原來目的相反者，皆被拿住，所

有在船上的人，以及所有的貨物，都被劫掠了。他們說：「你們想到別的地方去，但是我們的好運好幸福，把你們送到這裏，所以我們可以有你們的財產。」

你們必須知道蠻子國和別國的船在夏天裏來到這國。他們裝載貨物費三四天或至多八天。然後能多快就多快的開出去。因為那裏沒有海口，在那裏停留是很危險。那裏有海濱砂灘，但是沒有一個海港。實在蠻子國的船停泊在海濱沙灘上，是比別的不怕一點。因為他們帶着很大的木頭錨，可以在任何大風雨時支持得住。

他們有獅子和別的野獸。那裏有很多野味，走獸飛禽都有。

現在我們已經告訴了你們伊利王國。我們再來，告訴你們八羅李 (Melibar) 王國，你們就要聽到了。

這裏講八羅李國

八羅字是一個很大的國。位在西邊。他們有他們自己的國王和自己的方言。他們全是崇拜偶像的人。不對任何人進貢。從這國可以更清楚的看見北極星高出水平線上兩骨尺。

你們必須知道，從八羅字和鄰近胡茶辣省(Goniat)每年有一百多隻船，出來巡邏海上。從事劫掠。他們捕捉別的船和搶奪商人。因為他們皆是凶惡的海盜。我還要說，他們帶着婦女小孩，全夏天逗留在外面巡邏，對於商人作很大的損害。你們必須知道，這些凶惡海盜有大批船隻，駛到這裏或那裏，往來搜求商船或埋伏等待商人的船。他們還有一種不義的行爲。他們用船在海中布陣巡哨。哨線橫越海中。他們這樣布展，每船相距五邁耳。約有二十隻船分派出去。如此聯合起來，他們佔據海面有一百邁耳之長。當他們看見有一隻商船來了，他們舉火爲號，互相告知。因此沒有船能夠渡過這帶海面，免去陷落在他們的手中的啊。但是商人深知這些不義海盜的行爲，也知道不經此不能渡過，所以他們當經過那裏時，他們都很好的武裝起來，和準備好了。因此他們不怕陷落在他們手中。因為他們很盡力的保衛自己，並且使他們受很大的損失，但是自然免不了有的時候這些海盜能俘擄一隻船。當這些海盜俘擄一些商船時候，他們連所有貨物一同捉走。然他們不傷害

人口。對他們說：「去罷，再拿你們別的財富來，或者你們將再帶更多的東西給我們！」

這國出產許多胡椒，也有很多生薑。另外還有很多的肉桂。別種香料，如華澄茄和印度堅果等也皆很多。

此外他們有許多粗膠布。在世界上是最輕薄最精細的。他們有很多貴重的商品。

我也要告訴你們，別國的商人，坐船來到這國時候，帶些什麼來到這裏，換買這國出產品。你們必須知道，他們帶着銅在他們的船中。其實兼用銅做壓艙物。此外金絲製成的綢緞、紗羅、金、銀、丁香、甘松香、和不生產在這國的別種香料。所有這些東西，全拿來交換這國的出產品。還有你們必須知道，船隻來到這裏的，是從各方來的，如來自蠻子國的，這些商人也把他們在這裏買的東西，分配到許多別的國去。貨物拿到阿丹後，再運到亞歷山大（Alexandria）港。

現在我們已經告訴你們關於八羅李國了。所以我們要離開這裏。再告訴你們胡茶辣國。你們就要聽到了。但是你們必須注意，我們現在並不給你們這些國中所有城市的名字，因為那樣子做，就不免話太長了。你們必須知道在每一個國中，有許多城市和鄉鎮。

這裏講胡茶辣國

胡茶辣也是一個大國。人民全拜偶像。他們有自己的國王和方言。他不對任何人進貢。這國位置是在西方。

從這國看北極星比以前更較清楚，出現在水平線上面有六骨長。

在這國中，也有許多世界上最惡劣的海盜。我將告訴你們他們所行的殘忍事情，你們可要聽着。你們必須知道，當這些兇惡海盜捉到商人時候，他們叫商人喝下羅望子和海水混合物。因此商人劇烈水瀉，把他們肚裏所有東西排泄空了。以後海盜收集一切矢糞並加檢查。察看裏面有無珍珠或寶石。因為他們說商人看見自己被擄，就吞下珍珠寶石，防備被海盜找着他們。這就是那些兇惡海盜爲何行我告訴你們的那樣奸猾手段，給商人這種東西喝的原故了。

他們有多量的胡椒，也有豐足的生薑和豐富的靛青。他們也有許多棉花，因為他們有很大的

樹生產棉花。那些樹有二十年老時，就能達六步那樣高，但你們必須留意，當樹生長到這樣久的時候，他們就不能再生產好棉花，供給紡織。祇可以用作填被褥，和作充塞的用途。這是那些樹的行爲階層了。直到十二年老時，他們生產作紡織用的好棉花。從十二年到二十年，他們不再生產好棉花，如他們在幼年時候一樣了。

在這國中，有很多量獸皮製成的革。他們製造羊皮，水牛皮，野牛皮，獨角獸皮和其他別種獸皮。我實在告訴你們，他們製造如此之多，所以每年有許多船隻運載他們。運到阿拉伯和許多別的地方。許多國和多少省用皮全由這國供給。我更要說，在這國中，他們用紅藍的柔皮製成席子，上面雕鏤着獸類或鳥類的像。並用很精細的金銀線縫成。他們是如此美麗，看起來是很希奇的。你們必須要明白，我告訴你們的這些席子，回回教人用來睡覺，實在睡在那席子上面，是非常舒服。這裏他們也做美麗的墊子，全用金線縫成。每一個要值六枚銀馬克。我以前所說的席子有一些要值十個銀馬克。我還要再告訴你們些什麼呢？你們必須確實知道，在這國中製成世界上最好最精緻的皮貨，並且是最值錢的。

現在我們已經按着次序告訴你們所有這國的事情了。因此我們要停止他，往下再告訴你們別的國。開始說的一個叫做答納（Tana）

這裏講答納國

答納是一個大國。位在西北。他是一個大而極好的國。他們有他們自己的國王。他們不進貢於何人。他們是崇拜偶像者，有自己的方言。這裏所產胡椒和別種香料並不如我們已經告訴你們的諸國那樣的豐富。這裏有充足的乳香。但他不是白的而是棕色的。那裏貿易很盛。大批的商人和船隻聚集到那裏。因爲在那裏他們得着很優美的獸皮，用各種不同的方法製造出來的。他們也得到很多很好的粗麻布和棉花。商人乘船去到那裏的帶着許多貨物，如金、銀、銅和許多別種商品，皆是這國所需要的東西。他們走時，從這國運走各種土產，皆是他們想能獲到利益的東西。

另有一件不好的事情，我要告訴你們。我告訴你們，許多海盜從這國中衝出，在海上巡邏，對於

商人做很多的損害。我實在告訴你們吧，這是他們國王的命令。因為他和海盜立有契約，叫他們把捉住的馬全部送給他。你們必須知道，他們常常捉到許多的馬。我以前已經告訴你們了，印度全部馬的商業很盛。商人到那裏帶着許多馬出賣。到印度去的船很少，不帶一些馬的。因為這個原故，這國王纔就和海盜立下契約。命他們給他所有他們擄來的馬。其餘別的貨物，如金、銀和寶石全皆歸海盜所有。這是一件兇惡的行爲，實在是不配爲王。

現在我們已經告訴你們答納國了。所以我們要離開他，再告訴你們甘琶逸(Canbaet)國。

這裏講甘琶逸國

甘琶逸是一個大國，位置在西方。他們有自己的國王和自己的方言。不進貢於何人。他們全是崇拜偶像者。

從這國看北極星是比較的更清楚。因為你們必須知道，愈往西去，北極星愈看得清楚。

這國貿易很盛。出產很多靛青。有多量的粗麻布和棉花。由這國分配到許多別的國和省域中。那裏生皮和製成的革買賣很多。這生意興盛，因為他們所調製的皮革和別國一樣的好。我還要講，他們還有許多別的貨物。我在這本書中將不提及，因為那就要使話太長了。

當商人來到這裏，用他們的許多船載着他們的貨物。他們帶的尤以金、銀、銅和吐梯亞（*tulia*）爲多。他們把他們自己國中的出產帶來，從這國運走，那些他們以爲能獲大利的貨物。

你們必須知道，在這國中沒有海盜。他們以經商和手藝爲生。他們全是好人民。

這裏沒有什麼再值得述敘的了，所以我們要離開這地方，朝前告訴你們別的地方，叫做須門那（*Semenat*）國。

這裏講須門那國

須門那是一個大國，位置在西方。他們全是崇拜偶像的人。有他們自己的國王和方言。不進貢

於何人。這裏沒有海盜。他們以經商和手藝爲生。如良好人民所應當作的。

你們必須知道，這國貿易很盛。商人來自各方，帶着許多各種不同的貨品。他們把所帶來的東西售出。並且帶走這國的出產品。

我要再說他們是最殘暴兇惡的崇拜偶像者。

這裏沒有什麼再值得敘述的了。所以我們要離開這裏。再朝前告訴你們另一國，叫做計施木

俱蘭 (Kesmacorai)。

這裏講計施木俱蘭國

計施木俱蘭是一個王國。有他自己的國王和方言。有些人民是崇拜偶像，但大半是回回教徒。他們以經商和手藝爲生。他們有豐富的米和小麥。他們的主要食物是米、肉和乳。大批商人自海路和陸路來聚集在那裏，帶來種種不同的貨物。他們販走這國的出產品。這裏沒有什麼值得再說的。

了。

我要加說，當我們向西方和西北方走時，這是印度最後的一個省。因為你們必須知道，所有從馬八兒到這地的各國，就是說我從馬八兒往前，沿途所述及的各國和省域，皆是大印度的一部份，是全印度最好的地方。還有，你們必須也要知道，我們只告訴你們大印度沿海的省域和城市。那些在內地的，我們沒有提到。因為實在的，假如那樣說，話就不免太長了。

因此我們要離開這個省，告訴你們某某海島。那也是屬於印度的。我們要開始來講男女
(Male and Female) 二島。

這裏講男島和女島

男島坐落在海中。離計施木俱蘭南行足五百邁耳即到。他們全是受過洗禮的基督徒，順從舊約全書的信仰和習慣。我實在告訴你們罷，婦人懷孕時，他的丈夫不能接觸他，直等到分娩。他既經

分娩後，再四十天，他不去接近他。但四十天以後，他可以隨便臨近他。但是我必須再說，沒有妻子和別的婦女住在這島裏。他們全住在另一個島裏。島叫做女島。你們必須知道，男人由他們自己的島去到婦女所住的島。在那裏停留三個月，就是三月、四月、五月等三月。在這三個月裏，男人來到別島和他們的妻子同住。在這時期裏，他們和女人共享快樂。在三個月的末尾，他們回到自己的島上。在其餘的九月中，經營他們自己的事業。

你們必須知道，在這島中有很多的上等龍涎香，質優物美。這是因為有大批鯨魚從那些海中捉到的原故。

他們以米肉乳為食物。他們全是最優良的漁人，你們必須知道，其實有許多優良和大的魚，是從島的周圍海中捉着。他們的確捕到許多。所以他們將大批的曬乾。可以供他們全年吃，並且能夠省下來賣給別人。

除去一個主教外，他們沒有主人。主教的屬於索哥德拉 (Scotra) 總主教。他們有自己的方言。你們必須知道，從這島到他們妻子所住的島，中間相距約三十邁耳。

他們說，他們不全年和妻子住在一起。因為他們如果這樣做，他們一定不夠餬口。小孩生出後，就由他們的母親在他們的島上撫養。但男孩子一經達到十二歲時，他的母親就要把他送到住在男島上他的父親處。

那兩島的風俗，就是像你們所聽到的那樣子。

不管怎樣，我更要說，當丈夫住在女島上那三月中，他們播撒五穀。以後婦女來守護和收割。婦女們也收集島上所產的許多種水果。但他們的主要職業是撫養他們的子女。男子供給他們一切的需要。

關於這個現在我們已經告訴你們了。那裏沒有什麼再值得說的了，我們要離開這兩個島，告訴你們索哥德拉(Scotra)島。

這裏講索哥德拉島

離開這兩個島，往南航行約五百邁耳，就是索哥德拉島，那是很大很富足的島。你們必須知道，這島的居民全是受過洗的基督徒。有一位總主教。

在這島中聚集多量的龍涎香，得自鯨魚和抹香鯨的腹內。他們都是海中最大的魚。

我要告訴你們，他們在那些部份如何逮捕鯨魚的。他們有很多的金鎗魚，但是他們祇為特別原故捉他。這原故我就要告訴你們了。金鎗魚是一種含脂肪最多的魚。他們把他切成碎片，放在大瓶或桶中。以後放上鹽，造成很多的鹹水。當這些事情做好後，十六個捉鯨魚者，乘一隻小船，載着這條魚，帶着所有的鹹水，即他所生產的鹽醬，出發到海中去。他們有多少捆的破布，皆是舊布塊和別種這樣的廢物。把他們浸潤在這鹹水內。我們已經說過了，鹹水是非常油膩的。他們先把這些捆布用繩繫在船上，再後把他們拋在水中。以後他們開始航行，整天在海上巡邏。他們所經過的地方，鹹水中的油在海面上留下一道痕跡。正因為他是油所產生的，所以看起來非常的清楚。如果這船經過有鯨魚的地方，或者一個鯨魚橫過船所走的路線，嗅到金鎗魚的脂肪氣味，他就要隨着這氣味走一百邁耳，假使那距離是由帶金鎗魚的船算起的。他為着貪食金鎗魚所以這樣做。當他臨近

船時，船上人看見他，就拋出兩三塊金鎗魚。鯨魚吞下那些魚塊時候，就變爲沉醉，如同一個人喝了酒一樣。以後有人爬到他的身上。他們皆帶着鐵棒。在棒一端裝上倒鈎。鈎子裝法是須要他一經穿進去後，因爲有倒鈎的原故，就不能拉出來方行。一個打魚人拿着這棒在鯨魚頭上，同時另一個人舉着木槌擊打這棒。立刻棒全穿進鯨魚頭內。因爲魚是醉了，全不知覺有人站在他背上。所以他們可以隨意的作。在棒的上端繫着一根粗繩，約三百步長。沿繩每隔五十步的地方，縛着一個小桶和木板。這木板釘在桶上如同一個桅。在桶底有一個平衡表，阻止桶的翻倒。如果你們喜歡可使桅直立着。繩的末端繫在他們帶的小船上。他們也有人坐在裏面。當鯨魚感到創傷，翻轉要逃跑時，那些騎在他背上插棒的人，浮在水上，向小船游泳，進入船內。以後有一個帶桅的小桶拋到水中，放出五十步長的繩子。當鯨魚潛水逃跑時，因繩子繫在船上原故，所以船被他拖着跑，如果看去好像鯨魚要得勝，拉下這船時，以後再拋出另一桶同着他的桅，因爲鯨魚不能把這些有桅的桶拉下海面，並因爲他拉着這些桶在他後面，覺得很疲倦，到最後就因傷力竭而死。同時，船上人仍跟隨他，以桶爲引導。鯨魚一經死了，他們將他拉近船邊。拖到他們自己的島上，或鄰近的島上去出售。從一個鯨魚

身上，他們能得到一千金鎊。在那鯨魚肚中，他們找到龍涎香。從頭上他們得到幾桶的油。就照這樣，他們捕捉鯨魚。

他們有華麗的棉布，和多量的別種貨物。他們有很多又好又大的鹹魚，超過一切以上。他們以米、肉、乳、養生。除去米以外，他們沒有穀類。他們出門走路，皆不着衣服，學印度人，即是那些崇拜偶像者的式樣。

我要再說，有許多船停留在這島，載許多商人，帶着多量的貨物。在這裏出售。他們把這島上的出產運走，因此得到很大的利益。你們必須知道，所有開往阿丹的船，全在這島停泊。

這總主教和羅馬教皇是沒有關係。因為他是依靠居在報達的總主教。我們以前已經說過了，他稱號叫做雅多力克。就是報達的雅多力克派遣這位總主教到這島上來的。他也派許多主教到世界各地，正如羅馬教皇工作一樣。所有這些主教都不遵從羅馬教堂的命，但遵從報達大主教。他們看他如他們的教皇一般。

我還要說，有許多海盜，當他們巡邏完後，帶着他們的船來到這島上。他們駐紮在此。把他們所

掠奪來的物品賣出。我實在告訴你們罷，他們的生意很好。因為住在這島上的基督徒，皆知道這些東西，都是由崇拜偶像的人，和回回教徒手中奪來的，並不是由別的基督徒搶來的，所以他們買那些東西。

你們也必須知道，當索哥德拉總主教死了，他的承繼人必須從報達選出。不然，如果這島上人民選舉他，雅多力克必須批准他。

另外我要說，這島上的基督徒是世界上最聰明的巫人。其實總主教不希望他們去行使邪術，並警告和訓斥他們，但是沒有用處。他們說，他們的祖宗遵從古代習慣，行這種業務，所以他們也希望再承繼他們。他們要這樣作，主教也無可奈何。他只好忍受這些，因為他不能更進干涉他們。所以這島上的基督徒可任意的去實行他們的邪術。

我要告訴你們一些事情，關於這些邪術。你們必須要確實知道，這些巫人做許多奇異的事情，幾乎要做什麼就做什麼，我實在告訴你們，如果有海盜的船傷害島上居民，他們能夠用巫術扣留這船，阻止他離開這島，直等到完全的償還做了以後，再放行。如果那是一隻航船，順風而行，他們可

以舉起相反的風使那船回來。他們能隨意呼喚風的方向。他們願意時，他們能使風平浪靜。當他們再喜歡時，他們能在海上興起大風暴雨。他們能做許多奇怪的邪術。在這本書中不好細論，因為那些是叫人聽後，要驚奇畏懼。所以我們要離開這個題目，關於他不再多告訴你們了。

在這島上沒有什麼再值得敘說的了。因此我們要停止他，關於他不再告訴你們了。

這裏講木骨都束(Mogdasio)島

木骨都束是一個島名。位置在索哥德拉南面約一千邁耳的地方。他們全是回回教徒，崇拜摩訶末。他們有四個尊長。(Shiika)就是說有四個老人。這四個老人有全島的統轄權。你們必須知道，這是世界上一個最繁華最大的島。我實在告訴你們罷，他周圍約有三千邁耳。

他們以經商和手藝爲生。我也要再說，這島產象比任何國家都多。實在全世界所有買賣的象牙，也沒有這島和層期(Zanghibar)島上所買賣的那樣子多呢。

你們必須知道，在這島上除去駱駝肉外，很難吃到別種肉。我實在告訴你們罷，每天那裏要屠殺很多的駱駝。沒有親眼看見的人是不相信的。他們說駱駝肉是比所有別的肉都好，又比較的滋養些。所以他們全年裏每天都慣於吃他。

你們也必須知道，在這島上有紅色檀香樹，和我們國中所有的樹一般高。在別的國裏這些樹就很值錢了。他們全部森林都是這種樹，如同我們有別的野樹森林一樣。他們有很多的龍涎香，因為在那些海中，鯨魚和抹香鯨是非常富足。他們捉到許多鯨魚和抹香鯨，所以他們有多量的龍涎香。因為你們是知道的啊，鯨魚是產龍涎香的動物。他們有豹和雪豹，及不計其數的獅子。他們也有豐富的別種動物，如鹿，黃斑鹿和牝鹿等等。他們有多量不同種的飛禽。他們有很多極大的駝鳥。那裏有不同的鳥類，就是說不和我們的鳥類相似。所以這實在是奇怪的事。他們有許多貨品。許多船載着甚多貨物來到這島。如各種金製絲製的布匹，以及許多別類東西，我們在這裏不用敘述了。所有這些貨物，全在這島出賣，交換這島上的出產。商人船上載滿貨物來到這裏，卸下來後，出賣所有東西。以後他們再將島上出產裝載上船，裝滿再離開這裏。我實在告訴你們罷，這些商人由此得到

不少的利益和收入。

我還要說，商船是不能再南航到別的島去。但是只能到這島和層期島。因為海流從這往南，流是非常急烈。他們要費很大的辛苦纔能回來。因這緣故，船不到那裏去。我也要告訴你們，船由馬八兒來到這裏，只需二十天航程。但是回到馬八兒去，要費三個月的辛苦。這是因為海流永遠往南流的原故。這海流是恆久的，因為他常流往同一方向。

你們也必須知道，臨近南邊有許多島嶼。因為海流關係，船皆不願意去。在別的島裏傳說有一種隼。這些隼出現在一年中相當的季候裏。但是你們必須知道，那些鳥不是像我們國裏的人所相信的，或我們人所畫的那一樣子。其實我們說，他們是半鳥半獅形。但是據那些看見人說，他們並不是半鳥半獅形。因為那些看見的人說，他們生成恰像個一鷹，但是他們的身體之大，是不可量的了。

關於這鳥，我根據那些曾經看見過的人所說的來告訴你們。以後我再告訴你們，我親自所看見的。他們說這鳥是非常偉大，非常強壯。用他的爪可以捉住一個象，飛到最高的天空中，然後將象拋到地上，所以象就摔死粉碎。以後這鳥很快的飛下來，用喙把象撕開，將他吃掉。那些看見的人還

說，他的翅膀寬達到三十步，羽毛長十二步，有很適當的厚。至於據我親自看見的，我將按照次序告訴你們，因為我們書的性質，是需要這樣的作法。

我已經告訴你們那些看過隼的人關於他所說的了。好啊，現在你們必須知道，大可汗派遣大使到那島上，為探聽那些地方的消息。並也要去設法釋放那些被捉到獄中的欽差。第二次被派出的欽差，和曾在獄中的欽差，告訴大可汗許多奇怪事情關於那些遠道的羣島。我實在告訴你們罷，那些欽差帶給大可汗一個野豬的牙。非常之大，大可汗實在叫人拿一個牙來秤一秤。其重十四磅。你們可以想像出來，有如此大牙的野豬，他身體該有多大了。他們告訴他，這裏有如水牛一般大的野豬，並且有許多長頸鹿和野驢。簡單的說，他們的走獸飛禽，和我們的完全不同。聽起來是一件奇事。看見了更是奇怪。但是回到我們的大隼的本身來說。那位被囚在獄中的欽差帶給大可汗這鳥的一根羽毛，我馬哥字羅曾經量過他，我找出他的長度有我九十指尺。（由大指尖至小指尖伸直之長，）翮翎末端的周圍，有我兩掌大。看起來實在是奇觀。大可汗很快樂的接受他。

島上居民叫這鳥為盧克（Luk），沒有別的名字，並且不知道隼是什麼意思。但是我們可以深

信因爲他們說他身體是那樣大那就是準了。

現在我們已經告訴你們許多關於這島的事情。那裏沒有什麼再值得敘述的了。所以我們要停止說他，告訴你們關於層期（Zangh bar）島，你們就要聽到了。

這裏講層期島

註今代名桑
給巴爾島

層期島是一個最大最繁榮的島。他的周圍不下二千邁耳。他們全是崇拜偶像的人。他們有自己的國王和方言。他們不臣屬於任何人。人民都很大，很強壯。但是他們的身高和他們的健壯不成比例，因爲他們是如此強壯和有筋肉，好似巨人一般。我實在告訴你們吧，他們是非常的強壯，因爲他們能夠負荷四人所能負的那樣多。那也並不是奇事，因爲他們實在能吃五人所能吃那樣多。他們全是黑色。赤身出門，祇遮蓋他們的腰部。他們的頭髮，非常彎曲。就是用水，你們也不能叫他伸直。他們的嘴很大，他們的鼻子向上彎，他們的嘴唇和眼都很大，看起來他們實在是非常可怕。如果有

人在別國看見他們，他一定以爲他們是鬼。

那裏產生多量的象。象牙生意是非常興旺。他們也有獅子，全是黑色，和別國的不同。他們也有許多雪豹和普通豹。我還要告訴你們些什麼呢？他們所有的獸類和全世界各國的不同。我實在告訴你們吧，他們所有的羊全是白身黑頭的那一種。在全島上你們不能找出一隻不是像我所說的那樣的羊。

這裏有許多麒麟，看去非常的美。他們的樣子就是和我要告訴你們的相同。你們必須知道，他的身體矮小，因爲後腿很短，臀部特低。但是前腿和脖頸是非常的長。所以頭距地面足有三步之高。頭是很小。這獸並不兇猛危險。全身都是紅白小圈。這確實最美觀的獸類。

我再說一件關於象的事情，是我以前忘記述說的。你們必須知道，當一個雄象希望去和他的配偶交媾時，他在地上掘一個洞，把雌象放入，像婦女一般仰臥在他的背上。這是因爲他們的生殖器太向腹部前面生了。以後雄象就去和他交媾如同男子一般。

我還要加說，這島上的婦女有大嘴，大眼和大鼻子。看起來是非常的醜陋。他們的乳房比別的

婦女大四倍。如果他們把乳房拋到肩後，那就可以達到他們背臀。他們實在是醜陋不堪呀。

他們以米、肉、乳和棗爲食物。他們沒有葡萄酒。但是他們用米、糖和香料造成一種最美味的酒。可以叫你們醉如葡萄酒一般。那裏商業很盛。許多商人來到這島，帶着滿船不同的貨物，把各樣東西都賣出去。以後他們運走多量島上的出產品。象牙尤其特別的多。因爲那裏出產象牙，最爲富足的原故。他們捕捉巨量的鯨魚，所以那島裏有許多龍涎香。

你們也必須知道，這島上的男子全是最良的兵丁。因爲他們是勇敢，並且不怕死，所以在戰爭中能很勇敢的打仗。他們沒有馬，但是騎在駱駝和象背上打仗。他們在象背上安置樓臺，用野獸皮很好的覆蓋着。以後十六人或二十人走到裏面，帶着槍、刀和石塊。從象背上打仗是一件兇猛的事。他們除去一個生皮盾外，沒有別的盔甲，除去一把槍和一把刀外，沒有別的兵器。雖然如此，他們仍能夠長愈快的互相屠殺。還有一件事，我要再說到。當他們希望用他們的象去應戰時，他們給他們很多的酒喝。他們所以這樣作的，是因爲象喝完酒以後，變成非常勇敢和兇猛。爭鬪起來，行動特別好。

現在我已經告訴你們，很多關於這島的事情，人民，他們的獸類，和他們的商業了。這裏沒有什麼再值得敘述的了。所以我們要停止述說這地方。再告訴你們阿拔肯（Abash）大省。

但是在那以前，我還要另外說一些關於印度的事。你們必須知道，在告訴你們印度諸島時，我們只說到世界那一部份的最重要的省域，王國，和各島。因為沒有一個活的人能夠完全把所有印度羣島的確實事情說遍的呀。我已經告訴你們所有最美的諸島，就是全印度的精華。你們必須知道，還有印度很多的島，我沒有述及的，都是附屬我所說過的那些島。他們的風俗，可以由我們所說過的大島推知。你們必須知道，按照常在那海中行走的巧慧航海家的圖書中記載，有居民和無居民各島一齊算在內，印度海中共有一萬二千七百個島。

現在我們將離開大印度。大印度從馬八兒起，伸長到計施木俱蘭止。包括十三個大國。其中十國，我們已經告訴你們了。小印度從占婆起，伸長到默德菲里。包有八個大國。但是你們必須明白，我祇講在大陸上的各國，沒有計算那些在島上的各國。島上各國的數目是極大的。現在我們要告訴你們中印度即阿拔肯省。

這裏講阿拔胥省卽中印度註今阿比西尼亞國

你們必須知道阿拔胥是一個最大的省，構成中印度。你們也必須知道這全省中最要的國王是一位基督教徒。這省中其餘的國王全屬於他。他們共有六個，三個是基督教徒，三個是回回教徒。這省域中的基督教徒都有三個符號，在他們的臉上。一個在從額下到鼻子的中央。另兩個在兩邊頰上。當他們是小孩時，他們用熱鐵燒成這些符號。這就是他們的施洗禮節。用水施洗後，就作那些符號。那符號在他們就是尊貴的符號，也是他們洗禮的完成。他們也想那是對於康健有很大的好處。

我還要說，這省也有猶太人。他們只有兩個符號。每頰上有一個。回回教徒只有一個符號，在由額下到鼻子的中央。

主要的國王住在這省的中央。回回教徒住在臨近阿丹的地方。

有使徒聖多默曾在這省中傳佈福音。他首先在牛比亞 (Nubia) 國傳教，使他們被感化。以後他來到阿拔肯用他的傳布和神異使他的部份相信基督的教規。感化這一部人民後，他去到馬八兒。在那裏被殺死，屍首就葬在那裏。我們以前已經在這本書中告訴你們了。

你們必須知道，在阿拔肯省中有精良的兵卒和許多騎士。他們有很多的馬，那是對他們有益處。因為你們必須知道，他們要和阿丹國算端，牛比亞國算端，和許多別國的算端戰爭。因為有恆久的軍事實習，所以他們被推為印度所有各省中最好的兵卒。

我要告訴你們一個好聽的故事。那就是基督降生後一千二百八十八年所發生的事情。

你們必須知道，有一天阿拔肯省的至尊主人，國王並且是一個基督教徒，說他要巡禮聖地，去耶路撒冷敬拜基督的墳。他的大臣對他說，去到那裏是很危險的。並且勸他派一個主教或別的大牧師來代替他。國王接受了大臣的勸導。所以他派遣一個有聖行的主教，並且告訴他，說他希望他能替他到耶路撒冷去敬拜我們救世主耶穌基督的墳。主教說他一定如同最合宜的臣子一樣，去實行他的命令。國王後叫他預備，快點出發，愈早愈好。

我還要告訴你們些什麼呢？主教走了，和國王告別，照着一個聖地瞻禮者的樣子，預備起程。侍從甚盛。他旅程經過陸路和海路到達耶路撒冷。他立刻來到聖墓前敬拜，並且舉行最尊榮最恭敬之禮節，依照一個基督教徒對於最高最貴的聖墓所應當行的禮而行。他因為是國王派來的，所以用國王名義獻上許多輝煌的祭品。主教原是一個聰明人。當他很合理很謹慎的把國王委托他的事情一齊做完之後，他率領隨從重新出發。他繼續旅行直等到了阿丹國。現在你們必須知道，在阿丹國中，基督教徒是最被人憎惡的呀。因為這裏人民不願看他們，但是厭惡他們如同他們最大的仇敵一斑。當阿丹國算端聽見這位主教是一個基督教徒，並且他是阿拔胥國大王的欽差，他立刻叫人捉住他。問他是不是一個基督教徒。主教回答說，他實在是一個基督教徒。以後算端就對他說，除非他改信摩訶末教規，他就要侮辱他了，不給他面子了。主教回答說，他願意早些把他殺死，也不願做這個。當算端聽到主教的回答，非常激怒，命人把他捉住，割去勢皮。所以主教就被許多人堅持住，依照回教儀式，割去勢皮。這事做了後，算端告訴他，他所以這樣污辱他的原故，為的是怨恨和羞辱他的主人國王的呀。說過以後，他讓他走。當主教得到這種污辱以後，他非常的悲傷。但是他找

得一種思想來，安慰他自己。他說他爲着基督教的教規，來忍受這個污辱，所以救世主上帝在來世應當賞他的靈魂的啊。

但是我爲什麼說這樣長的故事呢？你們要確實的知道，當主教復元後，他能夠騎馬時，他帶着同伴再起程走。經過長久的陸路海路的旅行，一直等到他來到阿拔肯他主人國王所住的地方。當國王看見他時，很快樂的歡迎他，詢問他聖墓上的新聞。主教告訴他實在的情形。因爲那是最神聖的事情，所以王很崇敬的去聽。當主教已經告訴他所有關於聖墓上的事，往下他就告訴他阿丹國算端如何割去他的勢皮，爲的來污辱他，和表示對他不恭敬之意。國王聽到如此暴行加在主教身上，因爲憎惡他自己的原故，他非常悲哀，幾乎爲憂傷而死了。四周的人都聽得很清楚的，他大聲宣告說，如果他不能雪去這恨，全世的人將要評論這件事，他就不願再戴皇冕或再治國了。

我將再說些什麼呢？你們必須確實知道，國王招集大隊騎兵和步兵。他也帶着大批的象。象背上安置防守樓。每一樓可容十二人或十三人。如果不是爲打仗用，每一個樓實際可以容下二十個兵丁。但是當他們出征時，每一樓只容十二人。他們的運動，可以少生阻礙。當他和全體的人都預備

好後，他開始出發，向前推進，直等到了阿丹國。當阿丹國王聽到他的光臨，他招請他的鄰近兩個大回回教國王，帶着大隊騎兵，步兵來救他，走到邊境的要塞上，來等待他，爲着防守他的領土，阻止敵人侵入。阿拔肯國王和他的軍隊到達那些關塞，發現大批的敵人。以後那最殘忍最可怖的戰爭開始了。三位奉回回教國王不能抵抗阿拔肯國王的軍隊。因爲阿拔肯國王軍隊人數很多且極精良。基督教徒充軍士確較回回教徒爲優。回回教徒後退，基督教國王帶領他的人馬進入阿丹國。但是你們必須知道，在那些關塞有許多回回教徒被殺了。我還有什麼要告訴你們呢？你們要確實的知道。當阿拔肯王和他的人馬由三四處地方，進入阿丹國境時候，回回教徒在幾處防守嚴密的關口，把守道路。但是防守無益，他們人大多數被屠殺了。基督教國王留在敵人的地方約一個月，把他搶掠，蹂躪的不堪言狀，又把許多回回教徒處死。到現在他說主教所忍受的恥辱已經報足，他們可以榮耀的回國了。我還要加說，對於敵人他也不能再加多傷害了，因爲尙有許多關塞尙須攻打。而那些關皆是極其堅固險要，少數人守之，可以給他重大的損失。所以他們離開阿丹國，起程回國。他們不休息的趕程，一直等他們到了他們的故國阿拔肯。

現在你們已經聽到主教授辱的仇，對於那些薩拉森人已經很好的，完全的報復了。實在的被殺的人數非常之多，幾於不能數了。被搶掠，被蹂躪的地方，也實在多，那也不必稀奇，不要再多講什麼了。

現在我們已經告訴你們這件事情了，我們要離開這題目，再下去講阿拔胥省別的事情。你們必須知道，這省出產所有養生必需品極爲豐富。他們吃米、小麥、肉、乳和芝蔴。他們有象。但是象不生產在那地，他們是從大印度羣島運得來的。這地生產麒麟甚多。獅子、豹、雪豹，也皆很多。別種野獸也皆成羣，皆和我們國裏所產的不同。那裏也有許多野驢。他們有許多種鳥，和所有別的不同，他們有世界上最好的家禽。他們有大的駝鳥。較之野驢不小到那裏。他們也有許多別種的野獸，和我們的不同。那些我們不要再講。講起話就不免太長了。然而你們必須曉得，他們有許多走獸飛禽，可供野味。他們有許多好的鸚鵡。他們有各種的猿猴。實在的他們有許多奇怪的猿猴狒狒。其中有的臉，看起來實在像人的面貌。這省也出產黃金甚多。在那裏覓得巨量的數目。

這個題目，現在我們不要再講了。但要朝前再告訴你們阿丹國。但在講阿丹之先，關於阿拔胥

省還有一些事情我們要說的。啊，你們必須知道，在阿拔胥省裏有許多城市集鎮，有許多商人以經商爲生。有巨量的華麗棉布和膠布，皆是在那裏製造出來的。那裏還有許多別的東西，但是不必在我們的書中提了。所以我們要離開這個國，再告訴你們阿丹國。

這裏講阿丹國

註今作
亞丁

我們已經告訴你們阿拔胥省了，我們也要告訴你們阿丹省。你們可以聽着。

你們必須知道，在這阿丹省裏有一位君主稱號爲阿丹算端。他們皆是回回教徒，崇拜摩訶末，憎惡基督教徒。那裏有許多城市和集鎮。

在這國裏有一港口。所有由印度來的船艦，帶着他們的貨物，皆寄泊在此港內。許多商人匯集在那裏。商人把他們的貨物轉搬到小船裏面，再由這港口上溯一河約七天工夫。七天終了，他們從船上把貨物卸下來，再裝上路駝。前行約三十天。三十天終了，他們到亞歷山德港邊的河。河名尼羅。

(Nile)在那裏貨物再裝上小哲爾姆(Jern)船。這船很容易的沿河上溯，把貨物運至巴比倫 (Babylon)。註即埃及國京城開羅再由那裏沿着一條運河名叫喀里沁 (Calizene)者，裝運到亞歷山德港。亞歷山德港的回回教徒用這種法子經由阿丹，獲得他們所需要的胡椒和香料以及別種寶貴的貨物。那裏也沒有別的捷近路線，使他們可以達到亞歷山德港。

由這個阿丹港口許多船艦載運貨物和商人航向印度羣島。我要補說，商人由這港運到印度去許多好的，很值錢的阿拉伯戰馬和普通良馬，可以載兩個鞍子，備兩人用的。他們從這上賺得大的利益。我要告訴你們，商人在印度賣出一匹好馬，能得價一百銀馬克或更多的數。

我實在告訴你們吧，許多船艦商人來到這國，和離開這國，皆須付重稅。所以阿丹國算端得到一大宗收入進款。我還要說，因為我所給的這個理由，從來到此國商人身上所負的重稅，阿丹算端是世界上最富諸王之一了。

我也要告訴你們，這位算端會做一件最有害於基督教徒的事情。你們必須實在知道，當巴比倫算端攻打阿扣城時，城陷之後，大殺基督教徒。這位阿丹國算端帶領不下三萬騎兵，四萬駱駝，皆

是從他的軍隊裏抽調出來，援助巴比倫算端的。這事對於回教徒有大利而對於基督教徒則有大害。他做這件事情，寧說是出於仇恨基督教的原故，並不是爲巴比倫算端謀益處的，也不是因爲特別愛他的原故。

我們也要你們曉道，凡阿丹，忽里模子，（Cornes）怯失（Kisa）和許多別的國的船艦在印度海上航行者，皆是非常容易破壞。所以在海上常是失事。假如印度海也像我們這裏海的狂濤怒浪，時受暴風吹過，他們的船就要沒有一個能達到目的地，全要在海上破碎了。但那些商人和別的乘船人怎麼做呢？他們帶着許多皮革。當他們覺得天氣和洋海變到可怕地步時候，假如有珍珠寶石的話，就取出和他們的衣服及所有個人隨身物品，合宜的食料，一齊放在皮袋裏面。再把皮袋捆在一處，做成一種筏。假如船被暴風打壞沉沒了，他們所有的人皆留在筏上。依照風的方向，逐日把他們吹向陸地。不論海上多遠，就是離陸地二百邁耳亦能達岸。所有這些時候，他們留在筏上，隨風漂流。假如有人要吃要喝，就把他所需要的水酒或食物從皮袋中取出。以後再呼氣入內，把袋子吹起來。用這法子他們逃走患難。但是船艦和笨重貨物皆喪失了。

現在我們要離開這題目，再告訴你們屬於阿丹國算端的一個大城市。這城市自有一個小君主。位在西北，名叫艾歇兒。(Eshier)

這裏講艾歇兒城

艾歇兒是一個大城市。位向西北。離阿丹港四百邁耳。這地屬於一伯爵。他治理他的地方，政績斐然。他也有許多別的城市和集鎮。然你們必須記下，他是阿丹國算端的陪臣。他們是回回教徒，崇拜摩訶末。

這城有一個最良的港口。有許多船艦和多少商人，由印度來到這裏帶着許多貨品。也是由這城，許多船艦和商人帶着很多貨物航回印度。我並且還要說，商人由這城帶回印度許多好的戰馬，和許多帶着兩個鞍子的良馬。這些馬是極可寶貴極值錢。商人從此得到極大的利益。

這省出產巨量好的白色乳香，也產巨量的棗子。他們沒有穀，只有微量米和稷。我還要說，商人

從別國販運穀類到那裏，皆能得大利。那裏也產許多魚，尤其大而好的金鎗魚是特別的多。用威尼
斯幣一格羅梭可以買得到兩條大的。他們人吃米、肉、乳和魚。他們沒有葡萄酒，但用糖、米和棗子做
出一種酒。味道很好。

還有一樁事情，我也要告訴你們。你們必須知道，他們有一種無耳綿羊，就連耳孔也沒有。應該
有生耳的地方，生出一個小角。那些綿羊生得又小又美。

又有一樁事情，我要加說給你們聽。說起來沒有別的，祇有叫你們覺着古怪罷了。你們必須確
實知道，他們的牲口如綿羊、牛、駱駝、馬之類皆吃魚。那地全境不生草，爲世界上最乾燥的地方，所以
魚就是他們的食物。你們也必須知道，那些畜生所吃的魚，皆是極小，並且皆是在三月、四月和五月，
三個月內捉得的。數量極多。說起來的確是一樁奇怪事情。我還要說，他們把魚曬乾儲藏起來。在一
年中任何時候可以拿出來喂他們的牲口。但這些牲口也吃剛從水裏拿出來的活魚。

他們也有最好的大魚，又多又便宜。我還要說，他們做魚餅乾。先把魚切成小塊同那地出產的
一種麵粉混和起來，再做成液體，把這些小魚塊皆黏在一齊，像漿糊一樣。從這東西他們做出餅來。

每一塊約重一磅。再在太陽光下曬乾，藏在房子裏。年中任何時候，可以如餅乾一樣子吃。

我所講的乳香，在這地方出產極多。城主收買，定價每一量值金貝桑貳幣名十枚。以後再賣出給他人，如外國商人等，每一量值金貝桑貳四十枚。但這皆是爲阿丹國算端而做的。算端在他的全國裏搜買乳香，定價一量值金貝桑貳十枚。以後再照我們所說的賣出去，定價每一量值金貝桑貳四十枚。因此他從這種生意上得到極大的利益。

在這城裏沒有什麼再值得講的了，所以我們要離開他，再告訴你們另外一個祖法兒 (Dj-far) 城。

這裏講祖法兒城

祖法兒是一個大城。又大又繁華。在艾歇兒西北五百邁耳。人民也皆是回回教徒。崇拜摩訶末。有一伯爵治理此國。也臣屬阿丹國算端。你們要曉得，這城也是屬於阿丹省。

這城位在海濱上有一個最良的港口許多船艦和許多商人帶着無其數的貨物皆來到此地還有我要加說，他們從阿拉伯和別國運許多好馬到那裏。商人從那上賺得大的利益。

你們是須要知道，這城有許多別的城市和集鎮附屬於他。

我要加說，這裏也出產巨量的最上等乳香。我要告訴你們怎樣的情形？你們必須曉得，他們不是很大的樹。他們是像很小的松。他們用刀子在樹身的各處切出口子。由這些口子流出汁來。變乾之後，就是乳香。此外，就是沒有這些口子，因為天氣極熱的原故，樹身上生出一種膠質樹瘻。那種瘻也就是乳香。這種香和商人運到印度去的馬，兩種貿易很大。

這裏沒有什麼再值得講的了，所以我們要離開這地，再告訴你們克拉吐（Catalu）海灣。

這裏講克拉吐城

克拉吐是一個大城，位在一海灣濱上。海灣也叫做克拉吐。城在祖法兒西北六百邁耳。城市是

很繁華，在海濱上。他們人皆是回回教徒，崇拜摩訶末。他們附屬忽里模子國。每次忽里模子王和別的比他更強的人開戰時候，他來到這城避難。這城地位是非常險要，防守也是非常之嚴，一旦跑到這裏來，他就任何人都怕了。

他們沒有任何種穀。但商人用船從別處運來給他們。

這城有最良的港口。你們必須知道，有許多船從印度帶着巨量貨物來到那裏。這些貨物，有很好的行市。由那裏各種貨物再轉運到內地許多城市和集鎮去。

我要加說，由這城有許多良馬運到印度去。商人從這上得到大利錢。從這省和我已經說過的幾處別的地方，實在運出無數匹良馬到印度去。其數之多，說起來，幾於使人不能相信。

這城恰好在克拉吐海灣入口處。不得城中人民允許，不論何船不得進出。結果忽里模子王多次從爾漫國算端取得極好的條件。忽里模子王素附屬於算端。當算端要想強迫忽里模子王或他的任何兄弟納他們所不承認的捐稅時候，他派一枝軍隊去強制他們照做，他們就立刻離開忽里模子，登船來到克拉吐城。他們留在這裏，不許任何船通過。起兒漫算端如此就大受損失了。因此

他不得不承認忽里模子王的條件不從他強索那麼許多錢像他當初所要的我要加說這位忽里模子王有一座寨堡，較之這城還要堅固，控制這海灣和海，更佔優勢。

你們也必須知道，這國人民全恃棗子和鹹魚爲食。那地出產那些東西極多。但是他們當中，有錢的人和貴族確是也有別的和較好的食物，吃較好的飯。

現在我們已經告訴你們克拉吐城，他的海灣，和所有關於他的各種事情了。所以我們要離開他，再告訴你們忽里模子城。你們必須知道離開克拉吐城後，向西北和正北兩方中間行三百邁耳，我們就到忽里模子城。然而假使離開克拉吐後向西北和正西兩方中間行走，我們就到怯失 (Kisi) 城。但我們現在要把怯失放開不講，再告訴你們忽里模子。

這裏講忽里模子

忽里模子是一個大而繁華的城市。位在海濱上。臣屬起兒漫國算端。自有國王。也有許多城市

和集鎮附屬於他。他們是回回教徒，崇拜摩訶末。

天氣極熱。因爲如此，所以他們房子構造皆帶風箏以備收風之用。風箏皆安置在房子的邊上，風吹來的地方。這樣子風就可以吹到房子裏面來了。不如此做，他就忍受不了這種的高熱度了。

但是我們不要再多說了，因爲以前在這本書裏我們已經告訴你們關於這城和怯失同起兒漫了。但雖從別的路途歸回來，我們不得不回到這地方。我說我們已經告訴你們所有這國的事情了，所以我們要離開這地，再告訴你們大突厥。（Great-Turkey）你們就要清清楚楚的聽到了。

這裏講大突厥

在大突厥有一位國王，名叫海都。他是大可汗的侄子，因爲他是察合台（Chagatai）的兒子的兒子，而察合台又是大可汗的親兄弟也。他有許多城市和集鎮。是一位大王。他是一個韃靼人，他的人民也皆是韃靼人。

他們皆是最良的兵士那是沒有什麼奇怪因爲他們皆是慣於打仗的啊我要加說這位海都是永遠未同大可汗和平過的，但正相反，他常常和他打仗。

他們必須知道大突厥是在由忽里模子城來者的西北方。關於忽里模子城我們已經告訴你們了。大突厥是在阿母河（R. Jon）那一邊，向北伸長一直到大可汗的轄境而止。

我告訴你們，這位海都已經和大可汗的軍隊打過多少次的仗了。我要告訴你們，他和大可汗爭吵的各種理由。你們必須實在曉得，海都常向大可汗要求韃靼人所征服諸地的一部份。他尤其是要契丹省和蠻子省的數部。大可汗總是回答他說，他很願意把他的一部份地賜給他像給他的別的子孫一樣。但是須有條件。他須像別人一樣來到他的朝廷來，每次他召見他到那裏，須參加會議。此外大可汗要海都像他的別的子孫和大臣一樣，盡忠於他。照你們所聽到的那樣條件，大可汗宣告他可以把他所征服的地方給一塊於海都。但是海都不信任他的叔父大可汗。宣言不願到他那裏去。他可以在任何地方盡忠於他。但是無論如何他不願意來到朝廷，因爲他怕被暗殺了。

大可汗和海都的爭執就是如此。因此兩人間發生可怕的戰爭，打了許多次大仗。大可汗實在

常把他的許多軍隊留駐在海都國的四周圍。防阻他不要傷害他的土地人民。大可汗雖把所有軍隊駐在那裏，海都大王仍能時常侵入大可汗的境內。多少次他和那些派來討伐他的軍隊對壘而戰。

我還要實在告訴你們，海都大王當盡他的最大能力時候，可以發出十萬騎兵至戰場，對於戰爭皆是勇敢有閱歷。並且有許多皇族中大臣，就是成吉思汗直接血胤附和他。（我講「成吉思汗的血胤」就等於說「皇族血統」。因為成吉思汗是這帝國的創造人，第一人有帝號和征服世界一部份者。）但是我們要離開這個，再告訴你們海都大王和大可汗所打的各次仗事。

但是最先我們要告訴你們韃靼人怎樣去打仗的。你們必須知道，每個人的職守須帶六十枝箭去打仗。其中三十枝是小的。用來使敵人驚恐不動。三十枝是大的，帶着大箭頭子。在近處則射出大箭，射中敵人臉部，或臂子上，割斷弓弦及加敵人別種傷害。所有的箭皆射出後，他們取出刀和鎚矛。用這些東西相斲殺。現在我們已經告訴你們，他們怎樣去打仗了，我們將要回到我們的題目。

你們必須曉得在耶穌降生後一千二百六十六年時元世祖至元三年這位海都大王帶着他的幾個

堂兄弟。一位名叫也速歹兒 (Jesudar) 招集一隊大軍，攻打大可汗的兩個大臣，這兩位大臣也是他的堂兄弟，但盡忠於大可汗。兩位大臣中一位名叫怯伯，一位名叫昔班。他們兩人皆是察合台的兒子的兒子。察合台是一位受洗過的基督教徒。並且是大可汗忽必烈的胞弟。我還有什麼要告訴你們呢？海都和他的人攻打他這兩位堂兄弟。這兩位兄弟也有大軍在他們的指揮之下。兩方面總共算起來約有十萬馬兵在戰場上。他們很凶猛的互相廝殺。兩方皆有許多被殺死了。但是海都最後勝了，對於敵人大肆屠殺。但你們必須知道，海都那兩位堂兄弟因為有最良的好馬，騎着快走，所以得逃脫，未遭傷害。

海都如此得了勝仗。他就因此更加狂妄驕傲起來了。你們已經聽到他得勝仗以後，就回到他自己國裏。在那裏和平的居住二年未戰爭，也未打仗。在這所有時間，大可汗沒有對他宣戰，或對他有仇視。

在兩年終了時候，海都大王徵集大軍，有無數馬兵。他知道在哈喇和林地方有大可汗的兒子那木罕 (Nomogan) 和長老約翰的兒子佐治 (George) 這兩位大臣也有大隊馬兵歸他們統轄。

我還有什麼要告訴你們呢？海都大王既徵集他所有的兵力以後，率領他的全軍，離開他的國，出發打仗。他們騎着馬前行，一天又一天，沒有碰到什麼危險事，可以值得講的。於是，一直走到哈喇和林，那兩位大臣帶着大軍駐紮的地方。那兩位大臣，大可汗的兒子和長老約翰的兒子，聽到海都帶領大軍來到他們的國裏，預備和他們開戰，他們並不驚異，反而表示他們的大膽勇武，他們謹慎預備。他們和他們的軍士合起來共有六萬多人。他當他們全預備好了，出發前進去抵抗敵人。還有什麼我要告訴你們呢？他們騎馬前進，一直到離海都尚有十邁耳路程的地方，把營壘駐紮，又好又妥當。你們必須知道，海都大王帶着他的大隊人馬，也駐紮在這同一個平原上面。兩面皆休息，盡力的爲未來的戰事預備。

但我爲什麼要把這事敘說這樣的多呢？你們必須確實的曉得，在大可汗的兒子和長老約翰的兒子的兒子到後第三天清早時候，雙方皆帶上武器，盡力預備，愈好愈妙。兩方皆沒有什麼特別佔便宜地方。因爲兩方各有六萬人，皆備足武器，如弓、箭、刀、鎚、矛、盾、牌等。每方分作六隊，每隊有一萬馬兵。皆有好的統帶官。兩方皆在戰場排好陣伍，預備好了。只等待鑼鼓聲。因爲韃靼人沒有他們

君主的鑼鼓聲是不許擅自開頭打仗的。鼓聲一起，廝殺就開始了。韃靼人又有這一種風俗。當他們陣伍排好，等待打仗時候，他們唱歌和彈他們的二弦琴，極其好聽。鑼鼓聲一起，彈唱即皆停止。他們就這樣唱玩，自尋消遣。以待鬪之起。照他們的風俗，那兩軍人馬排起陣伍，等待戰鬪和鑼鼓聲之起。兵士皆在那盡力唱歌玩樂。聽起來實在是一件奇怪事情。他們照這樣站在那裏若干時候，等待鑼鼓聲之起。到了最後，兩邊鼓聲果然起來了。我還有什麼要告訴你們呢？鑼鼓聲一起，他們就不再耽擱，即刻前進攻打敵人。互相廝殺。取弓張弩。空中箭飛如雨。許多人馬皆受傷倒斃了。兩邊喊叫呼號的聲音極高，就是天上打雷也聽不到了。這事證明他們實在是不共戴天之仇。我爲什麼要把這事說得這樣長呢？你們必須實在知道，只要他們有箭，那些未受傷和仍舊健康的兵士，不停的放射。無數的人被射死了。或是因傷而死了，兩邊開戰時辰，實在不吉利，所以有這樣許多的人死了。所有的箭皆放射以後，他們把那些弓皆藏在筒裏。拿起他們的刀和鎚矛互相砍殺。用這些刀鎚他們起始用重力打擊。最凶惡最可怖的廝殺開始了。有的用盡全身的氣力去砍殺。有的受到這重砍，把手和臂砍落了。有許多人倒在地上死了。實在說，刀劍方始運用，地面上已經布滿被殺的人，或因傷致死。

的了。

海都大王做事實在十分勇敢。假如沒有他在場，他的軍隊不僅一次要從戰場逃走，被打敗了。但他出戰如此勇敢，盡力撫慰他的兵士，使他們振奮，勇武拒敵。在那一方面，大可汗的兒子和長老約翰的孫子，也是戰得極勇。在這徒手搏戰當中，他們顯出他們的勇武。使用武器極爲巧妙，勸告他們的兵士，更爲神奇。

我還有什麼要告訴你們呢？你們要確實曉得，這是韃靼人自相鬪戰中的最惡一仗。刀矛相擊的響聲極高，天上打雷聲音幾於聽不見了。我實在告訴你們吧，各方皆盡力戰勝敵人。所用之力，非人所勝。然悉屬無用。各方皆不能戰勝敵方。我實在告訴你們吧，戰爭延長到晚禱時候，每方向不能把敵人逐出戰場之外。每方面皆有許多人被殺。看見實在叫人傷心。就兩方面說起來，這戰事實在是在不吉利的時辰開始的。因爲許多人死了，許多婦女留作寡婦，許多小孩留作孤兒。更有許多婦女留在世上終身流淚悲哀。這些婦女就是那些死者的母親和姊妹呀。

那仗事延長像我所說的那樣長久，夕陽已經下落，多少人臥在地上死了。到那時，不得已，仗事

只得停止。他們離開戰場，各方皆回到自己帳幕裏。人人皆精疲力倦，沒有一個不需要休息。比去打仗還要更急的。因為白天的大血戰，可怕的用力，所以全夜裏他們皆平安快樂的休息了。

第二天早晨，海都大王接到警報，大可汗另派一枝大軍，內有無數兵士，來攻打他和逮捕他。他自己說道，這事於我不利，不可再留的了。天一亮，他穿上甲冑，率領所有的兵士，跨上馬身，出發回到自己國中去了。大可汗的兒子和長老約翰的孫子看見海都大王和所有他的兵卒皆已離開，他們不去追他們。因為皆已精疲力倦，所以讓他們平安的去了。海都大王和他的兵士騎馬前進，一天又一天，一路不停，一直到大突厥撒麻耳干（Samarcan）地方，他們的自己國中。海都在國中休息多時，不向他人打仗。

海都常來擾亂大可汗的國境，傷害他的人民，所以大可汗對他當然是氣憤已極。他嘗自己說，假如海都不是他的侄子，那就可以毫無顧忌把他處於極刑了。但是血統關係阻止他去掃滅他和他的國。就因像我所講的這原故，海都大王逃出大可汗的毒手。

我們現在要撇開這事，再朝前告訴你們海都大王的女兒一件大奇怪事情。你們就要聽到了。

這裏講海都大王的女兒及他的勇武威望

現在你們必須曉得，海都大王有一位女兒，在韃靼語是叫做愛札路克（Ajarko）就是我們話「明月」的意思。這位少女是強壯的很。在全王國裏沒有一個青年人或扈從人能夠克服他。我實在的告訴你們吧，他能戰敗所有的人。

他的父親海都大王希望他能和一位大臣結婚。但是他不聽，他說在他沒有找到一個高貴的人能和他角力而得勝他之前，他絕不要一個丈夫。他的父親海都大王曾立約允許他，可以按照他所請求的去結婚。

你們要曉得在韃靼人中結婚，除去女子有門戶觀念以外，他們風俗從不注意到階級問題。如果一個王，或者王子，或者任何貴族，要娶媳婦時候，他並不找一個貴族出身，或和他爵位相同的女子，但他可選任何女子，只要他夠美麗，和形體好。不必一定要他是貴族出身的。因為他們說，沒有一

個家庭或家族是用女子的姓名，而都是用男子的，的確，這正像我們說一個人不是「貝塔（Beta）或瑪利（Mary）之子」而是「彼得（Peter）或馬丁（Martin）之子」一個樣子的。這就是爲什麼他們在選妻時候，不注意他是否貴族出身的原由。

當王女得着了父親的許可和約據，他可以按照他自己的意思去結婚，他是十分的高興。他在世界各處宣布，如果有任何貴族青年願意和他角力，並且能戰勝他，他將以他爲夫。當這消息傳到許多地方和各國時候，我鄭重的告訴你們吧，有許多貴族人，由各地方來和他對抗。你們必須知道，角力的方法是像我要告訴你們的。國王帶着許多的隨員，男女都有，坐在帳幕中主要的宮殿裏，（因爲韃靼人是永遠紮營在帳篷裏的）然後國王的女兒來到宮的中間，穿着皮的緊身衣裝飾得極其豐足。在他後面就是那青年貴族，也穿着皮緊身衣。其條件如下：如果這青年屢從克服了他，把他摔在地上，他就要以他爲妻。但是如果國王的女兒克服了那屢從，他將要損失一百匹馬。那些都給了那少女。就這樣他已經贏了一萬匹馬了。因爲他找不出一個屢從人或別的青年貴族，他不給戰敗的。那不是什麼奇事，因爲他不但是所有四肢樣子最好，他還是很高很壯，簡直是像一個女

巨人。

差不多在基督降世後一二八〇年元世祖至元十七年的時候，這裏有一位富王的兒子，他是十分的漂亮並且年青。他帶了許多的隨員出發，還帶了一千匹優美的馬，要以他的力量來和這少女對抗。當王子來到時候，他說明他的來意。海都大王的歡喜。他希望這位青年人能娶他的女兒爲妻。因爲他知道他是普馬兒國(Pumar)王的兒子。所以海都大王私自告訴他女兒，他必須要讓他自己輸敗。但是他女兒回答道，無論如何，世界沒有東西可以使他做任何不對，而且沒有理由的事。

我還要告訴你們些什麼呢？你們要知道，有一天，國王和王后以及許多的男女都集合在大宮殿中，他們見王女和別國的王子皆走進來。兩人都是那麼清秀美麗。看起來那的確是一件奇事。我實在的告訴你們吧，那王子是很強壯很有力量的青年，他找不出人能和他比賽氣力。當這少女和青年來到宮中間時，在我剛說過的許多的人的面前，宣布了條件。那條件就是，如果這青年是贏了，他就可以國王的女兒爲妻。如果他是輸了，他就要損失他所帶來作這次嘗試的一千匹馬。條件宣布後，這少女和那青年男子就交手角賽。所有在看的人都滿心的希望那青年男子能贏。那樣子他

就可以作國王女兒的丈夫了。國王和王后也這樣的希望着。但是我爲什麼把這故事說得如此長呢？你們必須實在的曉得，他倆既打在一起，兩人都用各種方法來想勝利。但是結果國王的女兒戰敗了那青年王子，把他摔在地上。就如如此的那位王子被克服了，失了一千匹馬，他立刻離開那一羣人，很羞恥的回到自己的國裏了。我實在告訴你們吧，在宮裏的人沒有一個不在那裏爲這事難過。

我還要再說一些，海都大王曾經許多次帶他這位會戰敗王子的女兒到戰場上去。戰爭猛烈之中，也沒有一個武士有他那樣勇敢。我鄭重地告訴你們吧，這少女有許多次跑到敵人陣中間去，用膂力去捉了別人的武士，帶回到自己的人這方面來。這樣的事發生得夠多了。

我們已經告訴了你們關於海都大王的女兒的故事了。我們現在要放下這件事，再進行告訴你們一些別的事情。第一我們要告訴你們海都大王和東方雷萬忒王阿八哈之子阿魯渾二人間之大戰，你們將要聽到了。

阿八哈怎樣派他的兒子阿魯渾去作戰

你們必須知道，東方雷萬忒王阿八哈，領有許多省州和土地。他的領土和海都大王的相接。這是在太陽樹 (Arbre Sol) 的那一方面。太陽樹就是亞力山德書 (Book of Alexander) 中所謂乾樹 (Arbre Sec)。阿八哈怕海都大王和他的人要摧殘他的地方和人民原故，所以他派他的兒子阿魯渾帶着大批的馬兵，進入太陽樹地方一直到紀渾河 (Jon) 邊。註即阿母河 阿魯渾在那帶着軍隊，駐紮着保護土地防備海都大王的軍隊不要來搔擾。

你們已經聽見阿魯渾是駐紮在太陽樹平原上，保護那區域裏的許多城市和村莊。再說海都大王招集一大隊的馬兵歸他弟弟八刺 (Barec) 指揮。八刺是一個很聰明而且謹慎的人。海都告訴他，他希望他去和阿魯渾挑戰。八刺答應他一定要實行他的命令，並且要盡他權力所能做的，去傷害阿魯渾和他的人民。因此八刺率領着他所有的人出發了。那人數的確是很多的。他們奔馳了多少天，沒有遇見一點可值得說的危險事情。一直的到了紀渾河，發現他們自己離阿魯渾軍只有十邁耳遠了。

我還要告訴你們些什麼呢？當阿魯渾聽到八刺率領了那麼一大隊人馬來了，他也把他所有

的人預備好不到三天的工夫兩邊的軍隊都排好準備上戰場那就是說阿魯渾和八刺和他們的軍隊了。我再告訴你們些什麼呢？當他們排列好，準備好鑼鼓一響，他們不再等了，立刻開始互相廝殺。你們可以看見箭在空中亂飛滿天都像是一雨一般，當雙方的箭都射完了的時候，許多人馬死傷倒在地上。他們就拿起劍和鎚矛，衝向對方去。開始一個殘酷而又凶猛的戰鬥。他們斬掉了手臂，砍倒了馬。互相蹂躪喧囂響聲非常的大，連上帝的雷聲，都聽不見了。我實在的告訴你們罷，只在一個很短的時間裏，滿地倒着殺死的人或受傷而死的人。但是我爲什麼要說這麼多話呢？實在的你們要曉得，八刺和他的兵士不能抵抗阿魯渾的威力，所以他令他的人退卻了。退到河的那一邊，阿魯渾和他的軍隊追逐他一部路程，殺掉他很多的人。

你們已經聽見，戰爭的結果，阿魯渾勝利了。我已經是開始講阿魯渾，我就詳細的告訴你們，他怎樣被擒，和他在他父親死後，怎樣得到大位的啊。

阿魯渾如何去取得大位

你們要曉得，在阿魯渾戰勝八刺和海都大王的軍隊之後不久，他聽到他父親阿八哈去世的消息了。他大大的悲傷。他預備好了他所有的軍隊，出發要回到朝廷，去承繼王位。在他達到他目的以前，他必須走四十天的路程。

阿八哈有一弟名叫阿合馬算端 (Acomat Soldan)。他曾改奉回教。當他聽見他的哥哥阿八哈死了，他想他可以作王了。因為阿魯渾是離得那麼遠。所以他率領一大隊的軍馬直接到了阿八哈他哥哥的朝廷，接了統治權，卽了王位，我要切實告訴你們，他發現那裏有這樣一個大銀庫。如果一個人聽見那價值的數目簡直的不能相信了。於是他把一部分，用令人驚訝的仁慈態度，分給他的大臣和武士。所以這些大臣和武士，看見阿合馬算端給他們如此重的禮物，就皆說他是一個好主。他們都喜歡他，愛他，並且說他們除他以外，不再要別的王了。的確的阿合馬算端治理得十分的好，他得到全體的喜歡。但是我必須告訴你們，他作了一件可恥的事，令許多人都譏罵他。他把他哥哥阿八哈所有的妻妾都收爲己有了。

我還要告訴你們些什麼呢？你們要曉得，在他得着了統治權不久，他聽說阿魯渾帶了大批軍

隊來到了他一刻不耽誤一點也不表示驚訝極堅絕的召集了他所有的大臣和兵士我要切實告訴你們。在一個星期的工夫，他集了一個很大的騎兵隊。他們很高興的前去，和阿魯渾對抗，並異口同聲的說，他們除了殺掉阿魯渾以外，不需要別的，或者把他活捉來，嚴處他死罪，俾可警戒他人。

阿合馬如何與其軍隊前進去抵抗阿魯渾

當阿合馬算端招集了六萬騎兵以後，他就出發去抗拒阿魯渾和他的軍隊。他們一刻不停騎行十天。十天終了，他們聽見阿魯渾來了，離他們還有五天的路程。他的兵力不比他們自己的強，於是阿合馬把他的蓬帳紮在一他很大很好的平原上，並且說他將在那裏等候阿魯渾的來臨，那裏是兩個軍隊作戰的最好地方。

當他的帳幕都紮好了，他就招集他的國會，招集他所有的人就對他們說：「諸君，你們很曉得，按正理，我是如何應該作我兄弟阿八哈所有物的主人。因為我和他是同父生的，並且在各次戰爭

中皆曾經參加，克服了我們現領有的土地和州縣。不錯！阿魯渾是我哥哥阿八哈的兒子，有些人或者要想說這統治權應屬於他。但是請那些人作這樣想的原諒一下。那是毫無理由且不公平。你們曉得，他的父親在位如此之久，現在他死了就應該是由我來治理。本來在他生時，就應該有一半歸我來統治。可是因為我的好性情，所以全讓給他。現在事情既是如此的，我要求你們擁護我們的權利，來和阿魯渾對抗。使這國和君位可以仍是歸我們大家的。我宣言說，爲我自己，我只要聲名和榮譽，你們自己可以得着所有的利益，錢財及我們的領土和州縣的管理權。我不再多說別的，因爲我曉得你們都是聰明的，愛正義的，你們都能自己做去，爲大家謀榮耀與利益。」說完，他再不作聲，安靜下去了。

當那些大臣武士及所有在那裏的別人，都聽見了阿合馬的話，他們一起的回答，他們祇要身上有一口氣，絕不會叛他的，他們要幫助他反抗世界上所有的人，尤其是阿魯渾。他們說，他不必害怕，他們將把阿魯渾捉來交在他的手中。

你們已經聽到就照這樣子阿合馬對他的人們說話，探得他們的意見。他們祇希望阿魯渾及

他的軍隊來到，好和他們交仗，比任何東西都急切。

現在我們不說阿合馬和他的人們，而要轉到阿魯渾和他的軍隊。

阿魯渾與他的大臣們商量如何攻打阿合馬

你們必須曉得，當阿魯渾聽見確實阿合馬帶着一大隊的軍士在他的帳幕裏等待他，他十分的焦慮。可是他明白，如果他自己表示悲傷，那對他是一個大損害，對他的敵人表示畏懼，是要減少他的兵士的勇氣。所以他對他自己說。他必須現出有膽量，有勇氣的樣子。他的帳蓬是紮在一個很好的地方。他召集了他所有的大臣和聰明的人。當他們一起集合在他的蓬帳裏時候，他就說了以下的一篇話：「我的好兄弟和朋友們！你們很知道我父親是如何的愛你們。在他生前他拿你們當作兄弟兒子看待。你們也曉得他曾和你們一同打過許多次大仗。你們是如何的幫助他，克服了他領有的土地，你們曉得我是那樣愛你們的人的兒子。我也一樣的愛你們，就如同愛我自己一般。這

是事實。所以那是合理正道，你們應當幫助我和這個人反抗。他違反了所有的正義與道理，來壓迫我。他要給我們一個大傷害。來剝奪我們遺傳下來的土地。你們要確實的知道，他不信仰我們的教規。他棄絕了他，一變爲回教徒而去崇拜摩訶末了。你們看起來那要怎樣可怕，使回教徒得有管理韃靼人的統治權。我的好兄弟和好朋友們，這裏有這麼許多的理由，你們的勇氣，當因此而加增起來。你們的志願來作所有需要的事，防禦這件事，亦因此增強。所以我希望你們每一個人都要勇敢。使每個努力，甚至超過他力量的最高限度，以去作戰。使我們可以得勝。統治權將仍歸於我們而不是回教人的。的確的，每一個人必須懷着我們必定會得勝的信仰心。因爲我們是理直的而我們的敵人是理曲的。對此我不再多說了。我只要你們，每一人都去察看他自己，不是好好的擔起責任，』以後他靜默了，不再說別的。

大臣們如何回答阿魯渾

當出席的大臣和武士們聽到了阿魯渾所說的一篇聰明而慷慨的話後，每個人都說他們情願死，如果他不能盡力打勝這仗。當大家都靜默着的時候，有一位大臣站起來說道：「我們親愛的主人阿魯渾，我們很清楚的知道事實是如你所說的。所以我將代表所有要和你共同作這次戰事的人們回答你。我說，在我們的身體裏只要有一口氣，我們一天不能使你失敗。如果不勝，我們願全體死掉。我們必須要一定覺得我們要得勝。因為我們一齊都是理直的，而敵人那邊一齊都是理曲的，所以我建議並忠告我們應該去應敵，越早越好。我求所有我的友伴，我們要在這次戰爭中擔起責任。使全世界將要談論我們。」隨即這勇敢的人安靜下去，不再說別的。

我還要告訴你們些什麼呢？在他之後沒有人想說什麼話，他們都同意他的確除了要去和敵人廝殺外不要別的了。

天黎明時候，阿魯渾和他的兵士們都起得很早，出發了，只希望蹂躪敵方。他們騎着馬一直到了敵人紮營的平原上。他們很伶俐的在離阿合馬的蓬帳十里遠的地方紮了營。

營紮好後，阿魯渾叫了他的兩個最信任的人來，派他們送信到他叔父那裏。信說什麼你們就

可聽到了。

阿魯渾如何派使者去到阿合馬那邊

這兩位聰明人年紀很大，受了主人阿魯渾的委任，退出後，一些也不耽擱，立刻騎了兩匹馬出發。他們一直到了敵人的營帳那邊。就在阿合馬的宮帳外邊下馬，他們見他和一大羣的大臣在一起。阿合馬和他們互知道得很清楚。他們很有禮貌的問候了他，阿合馬用很和藹的容貌吩咐部下歡迎他們，請他們在宮中他的面前坐下。他們靜默了一會兒，兩位使者中有一個站起來說道：「正直的主，你的姪兒阿魯渾對於你所作的事大大的驚訝。因為你剝奪了他的統治權更要進兵和他拚命開仗，的確那不是一件好舉動，也不是一位好叔父應當對他姪兒所有的行爲。所以他要我們帶話給你，他很誠懇的要求你，因為你是他的叔父和父親，（因為他當你是父親那樣，）求你放棄你的意旨，使你們之間，不致有戰爭或慘殺。他切實告訴你，他願以你爲他的長者，他的父親，封

你他作他領土中最大的王。這是你姪兒要我們帶來的懇求和消息。」他隨即靜默了，不再說別的。

阿合馬如何答覆阿魯渾的使者

當阿合馬算端聽見他姪兒阿魯渾的使者的消息，他回答道：「諸君，我姪兒所說的是無情理的。因為這土地是我的，不是他的。我和他父親同樣的克服這許多地方，所以你們可以告訴我姪子，如果他願意的話，我可以封他作一個大王，我要給他許多土地，他將可以作我的兒子，是我手下一個最大的大臣。如果他不願意，他可以相信，我就要以我的權力所能做的把他處死，這是我對我姪子的意旨，沒有別的，你們也不能再向我要任何條件了。」他靜默了不再說別的。當使者們聽了算端的這篇話，他們回答道：「我們真不能從你們要任何別的了嗎？」他回答道：「只要有我活着，你們不會再從我這裏得到任何東西了。」

當他們聽見了這話，使者們一刻不遲延的，立即出發回去。他們騎馬一直到了他們主人的營

帳，他們進了他的宮告訴他，他們由他叔父那裏得來的答覆。當阿魯渾聽到了這些話，他十分的懊惱，大聲的呼喊。所的旁邊的人都聽到他說道：「如此的錯亂，如此的強暴，都是我叔父對我作的。我不能再生存下去，我不能再有一點國土，如果我不報這個大仇，全世界都會譏諷了！」說完這些話，他又對他的大臣和武士們了，「現在不必再遲延了，讓我們能多早出發就多早出發。我們要處死這不忠的奸賊。我想我們明天早晨攻他們。我們盡所有的力量去消滅他們。」

我再告訴你們些什麼呢？那一整夜都預備明天在曠野打仗所必需的東西。阿合馬算端也是如此，他聽到他們偵探報告給他，阿魯渾將於早晨攻打他，他也各方面都預備好並勸告他的兵士們戰陣上行爲，要勇敢大膽。

這裏講阿魯渾和阿合馬間的大戰

早晨到了，阿魯渾和他的兵士們都武裝起來，阿魯渾把他的軍隊很敏捷的和良好的排列起

來指揮如命他很親善的勸告他們好好照顧他們自己不可辱命當每樣事都準備好了他們就向着敵人出發。

阿合馬算端也是一樣多的作了，他也把他的兵士排列起來，但是他沒有等阿魯渾來到他的營帳處，即和他的軍隊很巧的一同出發了。

他們走不遠，就碰見阿魯渾和他的軍隊。當兩隊兵面對面時，他們互相攻擊的願望如此之大，所以他們並不遲延，立刻互相爭鬪起來。現在你們可以看見箭射出去。你們可以看見他們各方的亂飛，稠密得像是天在落雨。一個極殘酷極野蠻的戰爭開始了。現在你們可以見到兵由馬上落下摔在地上。你們現在可以聽見喊叫與慟哭，以及那些摔在地上受傷要死的哀哭。當他們把所有的箭射完了，就拿起他們的劍和鎗矛，一個對一個的兇猛的相撲起來。他們用他們的銳利的劍互砍。你們現在可以看見手臂身體及頭都被砍得一塊一塊的了，那響聲和叫喊使你們聽不見天上的雷聲，你們要曉得這次戰爭開始時兩邊，都正在不吉的時間。實在有許多好人是死了，許多好婦人的命運，因此而變為眼淚如憂傷了。

但是我爲何要說這樣長的一個故事呢？你們要知道的，確阿魯渾自己在那天是很好，他的作爲很是英勇，給他的人們作一個好榜樣。但是那都是無用的。因爲運氣和機會都和他對敵，所以他是敗北了。因爲他的兵士看見他們不能再支持時，他們就分散了，能有多快就多快的逃走了，阿合馬和他的兵士追逐他們，殺了他們許多人，大大的蹂躪了他們。在追逐時間，阿魯渾是被俘擄了。

阿魯渾既被捉到後他們不再追趕。非常喜歡的高興的回到他們的蓬帳裏。阿合馬把他的姪兒用鎖鏈鎖起，監視得很緊嚴。

阿合馬是一個極淫蕩的人，他決定回到朝廷去和他那裏許多的美女人一同去享樂。他留下
一個大勉力 (Melic) (注魯長) 來管理軍隊，並且把阿魯渾託付給他去看管。命令他要小心的看守他，

就如他自己本人在此一般。他還吩咐這位勉力分短段路程到朝廷裏去，可以不使兵士太覺疲倦。那位勉力切實向他說，他的命令一定要謹慎的執行。所以阿合馬帶着許多隨從的人回到朝廷裏。

我已經說了，阿合馬就這樣把他的軍隊都交給了我所講的這位勉力去管理。阿魯渾仍然是上着鎖鏈，在作囚犯。很可慘的，他情願死去。

大臣們怎樣計劃釋放阿魯渾

這裏有一位韃靼大臣，他的年紀很大了，他很可憐阿魯渾。他對他自己說，他們是在作着一件極惡的事。這事實是在太不忠，把他們的王監禁起來。他說他將要盡他所有的力量去釋放他。所以他一刻也不耽擱，立刻跑到別的大臣那裏告訴他們，他們是在作着惡事把正當的王監禁起來。那是一個極好的舉動，如果他們釋放他，使他來作君主。因為那是他理應有的權力。那些大臣聽了他的提議，知道他向來是一個極聰明的人，並且實在覺得他說的是真的，就都同意他的話，宣稱他們都讚許他的計劃。當他們都同意這事了，提案的人不花(Boga)和他的友伴兀兒奇台(Elchida)，拖甘(Togan)，台汗那(Tegana)，塔哈察兒(Tagachar)，烏喇台(Oultai)和撒馬哈兒(Samagar)到了阿魯渾被監禁的帳篷裏。他們到了那裏，不花是一個最重要的人，而且是首領，他最先發言說道：「我們的好主人，我們公開的承認我們捉你來是太失禮，所以我們來告訴你，我們要歸回

正義和道理。那就是我們要釋放你，要你作我們的君主，因為你是應當的。」不花靜默着不再說別的話。

阿魯渾怎樣被釋放的情形

當阿魯渾聽了不花的話，他毫不懷疑的以他是戲弄自己。他很悲傷而痛苦的回答道：「諸君，你們來愚弄我是太失禮了。你們這樣子錯待了我，應該是夠了。你們應當以我爲你們的主而反把我捕得來，用鎖鏈囚起來。你們一定會知道你們作了一件大惡，犯了一個大罪了。所以我要求你們走開不要來嘲笑我。」不花回答道：「我們的好主人，那實在不是愚弄你，那的確是事實。我們以我們的教規來宣誓。」於是所有的大臣都宣誓要以他爲主。同時阿魯渾也立誓，不因他們監禁他而將來報之以兇惡。不但如此，他仍要待他們像他父親阿八哈愛他們一樣。就你們已經聽到的，這些啓誓互相交換以後，他們把阿魯渾的鎖鏈釋放了。承認他是他們的君主。阿魯渾指着阿合馬的勉

力所在的蓬帳而命令道：「用箭射入那蓬帳中，把那位囚我且統兵的勉力殺死。」這話說完後毫不耽擱，即刻許多的箭射入蓬帳中。勉力是被射死了。

當這件事作完了，阿魯渾接過統治權，發出許多君主應有的命令。大家都遵從他。你們必須曉得那位被殺的勉力，名字叫阿力納克算端（Alinac）。阿合馬位下他就算是最有權勢的臣了。就照你們剛纔聽到的情形，阿魯渾恢復了他的統治權。

阿魯渾怎樣把他的叔父阿合馬處死

當阿魯渾看見自己是真正的君主了，他就發令向朝廷進兵。所以一些也不延遲的，他們就出發到那裏去了。

有一天，當阿合馬正在宮裏朝見羣臣，高興的宴會時候，一個信差進來對他說道：「陛下，我帶來消息給你。但真不是我所希望的，實在是一個惡消息。你要曉得大臣們把阿魯渾釋放了，並承認

他是他們的君主，他們把我們的好朋友阿力納克算端殺死了。我告訴你，他們盡力的快快趕到這裏來，預備捉你和殺你。所以你極應該想一個好辦法纔好。」他靜默了不再說別的。阿合馬聽了信差報告後，他知道他是一個很可靠的僕人，他於是十分的驚愕恐怖，不知應說什麼，作什麼纔好呢。可是他向來是一個勇敢的人，他告訴那信使，不要把這消息告訴任何活人。使者說他的命令一定遵從。

阿合馬立刻上了馬，帶着那些他最信任的人，向着巴比倫算端(Soldan of Babylon)朝廷出發，他想在那裏生命一定可以平安。除了和他同走的人以外，沒有人知道他到什麼地方去的。

他走了六天，到了一個關口，因為那裏沒有別的路，所以他必須經過此地。那個守關的人認得阿合馬。他知道他是在逃跑。所以他決定把他捉住。因為阿合馬只有很少的人跟從他，所以很容易的成功了。你們必須曉得，這人既決定後，馬上就要實行，所以他立刻把他捉住了。阿合馬哀憐的哭着，要求他放他過去，並且答應給他許多錢財。但是那人和阿魯渾極其要好，他說那些都是無用。他不接受任何錢財，他只要把他交給他正式的君主阿魯渾面前。我還要告訴你們一些什麼呢？那守

關的人在捉住阿合馬後，一些也不耽擱的，立刻預備一大隊的護兵，向朝廷出發。他帶着阿合馬，好好的看守着他，使他不能逃跑。他們騎着馬走，一刻不停，直等到了朝廷。在那裏見着阿魯渾，他也在三天前方纔趕到。他以爲阿合馬已經逃跑，所以正在那裏難過極了。

當守關者領着阿合馬來到他的面前，他快樂極了，沒有再可高興的了。他對他的叔父不說歡迎而反吩咐人不得招待他。並且說他將公正的處理他。他命人把他帶出去。他不徵求任何人的規諫，就命令把他殺了，屍身拋出去。那位受阿魯渾命令，去作這件事體的人，把阿合馬帶走到一個地方。從那裏永遠未見再回來了。那事並不是一件奇聞。因爲他殺了他，把他的屍體拋到一個不能再見到的地方。

你們已經聽到了，這就是阿魯渾和他叔父阿合馬間的衝突。

大臣們怎樣對阿魯渾進臣服之禮

當阿魯渾做完了我告訴你們的各種事情後，他住在王宮裏，君位很穩固的了。所有臣服他父親阿八哈的各屬國，都遣大臣來進臣服之禮。因為他是他們的君主，禮貌是應當給他的啊。他們都服從他，因為那是他們的本分。

當他的君位既安定了以後，他派他的兒子合贊（Casán）率領着三萬人到太陽樹地方去，可以防衛和保護他的領土和人民。

你們已聽到了阿魯渾就照這樣子恢復了他的君位。你們必須曉得，那事是在基督降生後一二八六年^{元世祖至元}發生的，阿合馬算端在位兩年，阿魯渾統治了六年，六年的末了，阿魯渾因病而死，但是也有說他是中毒而死的。

凱嘉圖在阿魯渾死後如何取得君位

阿魯渾死後，他有一位叔父凱嘉圖（Kiacatu）是他父親阿八哈的親兄弟，即刻篡了君位。他

是很容易作這事，因為合贊是在離得很遠的太陽樹地方，但的確的。合贊知道他父親是死了，凱嘉圖已取得了君位，他因為他父親的死十分悲痛。見他父親的叔父篡取君位，更爲悲傷。但是他怕敵人的侵入，不能離開駐防地。他對他自己說，他將在一個適當的時候，去給一個驚人的報復，恰像他父親對阿合馬似的。

我還要告訴你們些什麼呢？凱嘉圖握了君權，除去那些與合贊在一起的，大家都服從他。他把他姪子阿魯渾的妻拿歸爲己有。他是一個極好色的人，盡在女人堆中取樂。

我再告訴你們些什麼呢？凱嘉圖在位兩年，末尾他死了，你們必須曉得，他是被毒死的。

凱嘉圖死後拜都(Baidu)如何取得君位

凱嘉圖死後，他的叔父拜都就拿了君權。這事是在基督降生後一二八四年元世祖至元二十一年發生的。拜都是一個基督教徒。他卽君位後，除了合贊和他的兵隊以外，所有的人都服從他。

當合贊聽見凱嘉圖死了，拜都即君位，他十分恨惜凱嘉圖早死，因為從此他不能找他復仇了。對於拜都，合贊說他一定要報仇，使全世界人都將講說這樁事情。所以他決定不再遲延，立刻進兵去打拜都，把他處死。所以他預備好了他的人馬，出發回去，懷着取得君位的志向。

當拜都確知合贊是來打他了，他招集一大隊軍馬，將所有事充分的預備好了，出發去迎戰他。行了十天。十天末後，他紮起營帳，等待合贊和他的軍隊。預備和他們一戰。他誠懇的請求和忠告他的兵士，把他們自己精神維持好了。

但是我爲什麼要作如此一個長的故事呢？你們要曉得實在的他到那裏不到兩天的工夫合贊和他所有的兵隊來到了，就在來到的那一天，他們開始很兇猛驚人的戰爭。但是拜都沒有力量來十分延長他的抵抗，因為戰爭，一經開始，許多他那方的人跑到合贊那方去，反來打拜都了，因此拜都失敗，他確是被殺了，合贊如此得勝了，變成大家的君主。

他既得勝，殺了拜都回到朝廷去，即了君位，所有大臣都來進賀，服從他像是他們的君主。

這些事情如合贊登位，恢復他的君權等，大約皆是在基督降生後一二九四年元世祖至元發

生的。

由阿八哈時候直到合贊，這個期內所發生的事情就是像你們已經聽到的那樣子了。還有你們必須曉得，旭烈兀就是我們所說過的這些王的系統中的第一人。旭烈兀曾經攻陷報達城。他是大可汗忽必烈的胞弟。因為他是阿八哈的父親，阿八哈是阿魯渾之父，阿魯渾是當今在王位者合贊之父。

現在我們已經把雷萬忒地方這些韃靼人的事蹟告訴你們了。我們要離開這題目，再回去告訴你們大突厥。你們可以聽着。

但是的確，我們已經告訴過你們關於大突厥的事了。海都是他們的王。所以我們沒有什麼別的可以講的了。

所以我們要放棄他，告訴你們一些在北方的各地和人民了。

這裏講住在北方的康支(Canchi)王

你們必須曉得，在北方住着一個王叫康支。他是一個韃靼人，他所有的臣民也皆是韃靼人。他們遵照真正的韃靼教規，那是極野蠻的。但是他們遵守這教，也就像成吉思汗及別的真正韃靼人所遵守的，我將要告訴你們一些關於他們的事情。

你們必須曉得，他們由甕子做出他們的一種神，叫作那梯該（*Natigai*）。他們也做出他的妻。他們說這兩位神那梯該和他的妻，是土地神。能保護畜牲收成及塵世上的財產。他們禮拜他們。當他們吃好東西時候，他們要塗一些在這兩位神的嘴上。

他們的生活的確像野獸。

康支王不是任何人的藩侯，但他是屬於成吉思汗的系統，那就是屬於皇家系統，是大可汗的近族。

這王沒有城市，也沒有集鎮。他的臣民永遠住在空曠地上，在大平原山谷間，遷徙不定。他們以他們畜牲的肉和乳爲食料，他們沒有五穀。他們人很多。然國王不和任何人鬪爭，但使他們生活和平。他們有很多的畜牲如駱駝、馬、牛、羊以及別的動物。他們有很大的熊，全身是白的，有二十掌尺。

(三吋或四吋)長他們有狐狸是全黑的很夠大他們有野驢子他們有很多的黑貂就是我告訴你們那有很值錢的毛皮的動物。作成一個人的衣服，要值到一千貝桑忒。他們也有很多的粟鼠皮。那裏有多量的法老鼠。那些是很大的，整個夏天裏人民都以他爲食，他們有豐富的各種的禽獸野味。因爲那些地方是荒野無人跡的。

你們也必須知道，這國王領有一個地方，沒有馬能走，因爲那地方遍地是湖和泉，所以那裏都是冰泥和濕地，沒有馬可以渡過，這塊不好的地方延長十三天路程。每一天終了，有一驛站，旅行這地的使者可以居住。在每一站裏都有四十隻大狗。那狗比驢稍小一些，用來拉使者，由此站到彼站，走一天的路程，我要告訴你們怎樣情形。你們必須知道，我已說過了，那裏有一塊馬不能走的十三天長的旅程。路上全是冰和瀾泥。這是一個大山澗所有的時間，都是在兩山之間行走，因爲這個，所以有冰和泥。我已說過馬不能走過，任何的輪車也不行，因爲車輪會陷入泥中。在冰上會滑的。他們用雪橇，沒有輪子，作得能在冰上行走，也能在瀾泥中走而不陷入太多。在我們國裏有許多這種冰床，就是我們在冬天下雨，有瀾泥時候，用來拖乾草和稿草的。在雪橇上，他們鋪了一張熊皮，使者可

坐在上面。六個我剛纔講的狗拉一個雪橇。這些狗用不着人指導。就會很好的拉着雪橇，渡過冰和爛泥，一直到第二站。就如此的從一站到另一站。實在的那守站的人也坐在狗拉的雪橇上，沿最短最好的路行走。當他們到了第二站，他們又有別的狗和雪橇來載他們前進。原來拉他們走這樣遠的雪橇和狗就回去了。在那些日子裏，他們都那麼作。每天都用狗拉着。

我還要加說，那些住在這段地域中山谷上的人，都是大打獵家。這段地域延長有十三天的旅程。由捉捕有大價值的野獸如黑貂、白鼬、栗鼠、松鼠、黑狐狸和許多別種貴重的動物，他們得到很大的利益，賺不少錢。由他們可以製出很值錢很貴重的皮衣。他們有一種彈射機，用來捕獸，沒有一個可以逃脫，另外我還得說，因為這裏很冷，所有房屋都在地下，他們常常住在地下。

他們都不是好看的人。

這裏沒有什麼別的可值得說的了。所以我們要離開這地方，再告訴你們另外一個永遠黑暗的地方。

這裏講黑暗省(Province of Darkness)

你們必須知道，再朝前去，更在這國的北方，有一個地方名叫黑暗(Darkness)因為那裏永遠是黑暗的。太陽、月亮和星，永不會在那裏出現。但那裏常是像我們的薄暮時候一樣的黑暗。人民生活如野獸。他們自己沒有君主，他們也不順從任何外國君主。無論如何，那是實在的，韃靼人有時候侵入此地。我要告訴你們是如何的。

韃靼人騎着有小駒的牝馬到那裏。把小駒放在這地的邊境上。用這法子這牝馬因要小駒，可以找到歸路，比人還好一些。就是如此的，我已經告訴你們了，韃靼人騎着牝馬，進入此地，把小駒放在後面。他們帶走所有他們所以下手的東西。當他們收集了他們的捕獲物後，他們就將牝馬釋放，使他回到小駒處。他們找路工夫異常的好。

這些人有許多很寶貴的皮毛。他們有黑貂毛皮。那是十分的值錢，我已經說過了。他們也有白

鼬、松鼠、栗鼠和黑狐狸，還有許多很貴重的毛皮。他們都是獵夫。他們收集這樣許多的皮，那確是奇事，住在他們邊界上亮的地方的人，買他們所有的皮毛。這些住在黑暗省的人，把皮毛帶到亮處，賣給別人。我要切實告訴你們，買這些皮貨的商人，皆從此得很大的利益，賺很多的錢。

我還要加說，這些人民都很高很有樣式，但是他們都是蒼白無顏色。

我還要說，大俄羅斯（Great Russia）就在此地之邊界上。

這裏沒有別的可值得說的了，所以我們要離開此地再往前。最先我們要告訴你們俄羅斯地方。

這裏講俄羅斯大省及那裏的居民

俄羅斯是一個很大的地方，位在北方。他們是基督徒，遵守希臘派的典禮。他們有許多的王，有他們自己的語言。他們是很簡樸的人民，但是男女都是很美麗，因為他們人皆是白種且很方正。那

裏有許多狹路，邊界上和內地都有。他們不給任何人納貢。除去有一部分要給欽察（Ponent）王一些東西。這王是韃靼人，他的名字叫脫脫（Toctai）。他們給他進貢，但是很少。

那不是一个經商的地方。但是他們實在有許多寶貴的，值錢的皮貨，就像黑貂，白鼬，松鼠，狐狸等，都是世界上最好，最有價值的皮了。此外他們還有許多銀鑛，由那裏他們煉出許多的銀子。

這裏沒有什麼再值得可說的了，所以我們要離開俄羅斯，告訴你們大海（Great Sea）沿岸諸地及其居民，你們將要詳細的聽到了，我要由君士但丁堡起始。

但是最先我要說一個在北方和西北方的一个省份，你們要曉得，在這個方向有一个地方叫獵克（Iac），在俄羅斯的邊界上，他們有自己的王，人民一半是基督徒，一半是回回教徒，他們有很多的好毛皮，都是由商人把他帶到別的國去。他們以經商及手工爲生。這裏沒有什麼別的可值得說的了。所以我們要離開此地，再說別的题目。

但是我要先告訴你們俄羅斯的幾件事情。我方纔忘記講的。你們必須曉得，俄羅斯是比任何地方都要冷。所以那是幾於不能忍受的了。那地那樣的酷冷，是在世界上任何部份都找不到的。如

果不是因爲他們有許多的暖房，居民一定要被這極寒凍死了。這些暖房是很多的。貴族和有勢力的人以造這種房爲作慈善事，就像在我們國裏他們造醫院一樣。只要需要起來，這種暖房任何人都可以到裏面去。有時寒冷十分劇烈。當一個人去一個鎮或回家或因事務由這地到那地去，離開一個暖房，還未到第二個暖房之前，差不多是凍死了。但暖房雖是那麼多而且皆距離很近，的確可以說每隔六十步，必有暖房一所，然凍死人的事，還是常有的。我已經說過了，如果一個人由一個暖房裏溫暖的出來，在他未到第二個之先，是要被凍的。等他到了，他立刻進去取暖，當他暖和過來，就離開那裏，再進行到另一個去，再進入取暖。如此的向前走，直等到了家，或是他要去作事的地方。他們常常是快跑。那樣就可以快一點由這暖房到那個暖房，可以少受一些凍。往往的發生一個人因他穿的衣服不夠多，或年紀太大，或他身體比別人弱，他不能走得快，或他的家離得太遠，在由這暖房到那暖房的時候，就會倒在地上，被過度的寒冷凍殭。假如別的行路人立刻把他拉走，帶到一個暖房裏，脫去他的衣服。他就要停留在那裏了。等他暖和，他又甦醒，回復生命。

你們必須曉得，這些暖房是如此作的。他們有大樑四方形的疊着，配合得很緊，光不能透入。裂

縫處用灰泥和別的東西塗上，寒冷和風無孔可入。在頂上有一個窗戶，當他們點起火來取暖時候，煙可以由那裏出去。在裏面他們存了很多的燃料。火上放置許多，使得火焰很好。當木頭在燃燒生煙時候，上面的窗戶總是開着，可以使煙出去。當煙沒有的時候，窗戶就用一塊極厚的氈製物關上。留下一大堆的灰燼，可以使暖房特別溫暖。在下面暖房的牆上，另有一個窗戶，用一塊極厚極好的氈蓋着。當風不吹而需要一些光時候，這窗戶可以打開。如果刮風時他們要光，他們就開頂上的窗。進暖房的門，也是用氈作的。

這些暖房就是照這樣作的。貴族和富人們有他們自己的暖房。房子也是防冷防得很好。

我們現在要告訴你們他們的一些習慣。他們用蜂蜜和黍作一種最好的酒，叫作色維錫亞 (Cervisia) 或叫麥酒。你們可以聽着，他們有喝酒競賽會。他們常常男女聚在一起，尤其是貴族和偉人，三四十甚至於五十人在一起。丈夫帶着他們的妻妾和小孩子同去。每一團體選舉出一個王或領袖，規定條律，例如有一個人說一個不合適的字或破壞條律，他將受團體所選出的王的懲罰。那裏有一種人，像是我們的酒館主人，存着酒備賣。這些團體們走到那些酒店裏，就整天的坐在那

裏喝。這些飲酒競賽會，他們叫作斯脫拉維薩 (Stavinsk) 到了晚上，酒店主人算一算喝了多少麥酒。各人付各人自己的帳。他的妻子和小孩，如果來到的話，帳也要算，在這些飲酒競賽會中，他們常是借錢，以小孩子作抵押品。外國商人，像可薩利亞 (Gazaria)，或索爾對亞 (Soldara) 或別的附近諸國的商人，花錢來喝酒，而就此賣了他們的孩子了。婦女們在這些飲酒競賽會中，要整天的在那裏。就是要小便時，也不許離開房間。他們的女僕帶大塊的海綿，很巧的放在他們身下。團體中其餘的友伴都不注意他。一個女人假裝着和另外一個人說話時，女僕就把海綿放在他身下。當他坐下就可把小便尿入海綿中。女僕再把這澎大海綿拿開，當他們需要時，他們就如此小便的。

這些人民所通用的貨幣是金棒，有一虎口長，每一個值五個格羅梭，他們小的零找是用貂頭。這個省區是很大，一直伸到大洋海方止，我還要說那裏有許多的島在海裏，在那些島上有許多多隼以及海東青鷹，販往世界各處。

我還要說，由俄羅斯到那威 (Norvech) 的旅程並不長的，確，如果不是因爲冷，很短的時間即可到達。但寒冷確是極其嚴酷，去到那裏實在不易。

現在我們要離開這個題目再告訴你們大海，這我以前已經說過了。的確有許多的商人和別人都已知道但是不曉得的人還更多呢。爲了這些人，還是寫一些好。所以我們裏由他的入口開始，那就是說由君士但丁海峽起。

這裏講大海

注卽
黑海

的入口處

在大海的最西邊的入口處，有一座山叫作法羅（Barro）。但是在開始告訴你們大海以後，我們對把他寫入本書中，又改變了意思，因爲有許多人已過知道了。所以我們要離開這個題目，再向前說別的東西，我們要告訴你們欽察的韃靼人，及在那裏執政的諸王。

這裏講欽察國韃靼人諸君主

欽察國韃靼的第一個君主是賽因 (Sain)。(註即拔都之謚法) 是一個很偉大，很有權勢的王。這位賽

因王曾克服了俄羅斯可曼尼亞 (Comania)。(註即欽察) 阿蘭 (Alania)。(註在高加索山中) 臘克。(註即高加索山雷斯奇

人) 馬札兒 (Menjar)。(註即匈牙利) 乞克 (Zic)。(註即撒耳柯思) 義特亞 (Gothin)。(註在克里米亞) 可薩特亞 (Gaza-

ria)。(註在克里米亞) 所有這些地方，都是被賽因王所征服的。

在他征服他們以前，他們都是可曼尼亞的臣屬，但是可曼尼亞人不能把他們合在一起。他們之間，沒有一點團結，這就是他們所以失去他們的土地，而被遣散到全世界的原由了。那些沒有被遣散留在那裏的，皆作賽因王的奴隸。

在賽因王以後，在位者是拔都 (Patu) 王。在拔都以後是伯忽 (Barca) 王。在伯忽王以後是忙哥帖木兒 (Mongutemur) 王。在忙哥帖木兒以後是脫脫蒙哥 (Totamangu) 王。他以後即是現在統治者脫脫 (Toc ai) 王。

現在我們已經告訴了你們欽察國韃靼諸王。我們將要告訴你們伊兒汗國王旭烈兀及欽察

國王伯忽間之戰爭，我們也要說爲什麼有這戰爭他是如何的。

這裏是講旭烈兀和伯忽間發生戰爭和他們的戰爭

你們必須曉得，在基督降生後一二六一年元世祖中統二年伊兒汗國韃靼王旭烈兀和欽察汗國韃

靼王伯忽之間，發生很大的不和。這是因爲有一塊地方，在他們兩國領土中間。兩人都想得到他。他們都不許別一個得到。因爲他們都想自己是有實在的，正當的理由，可取得他。他們互相爭執，互相說他自己將要去取那地方。他很願意看誰敢先得罪誰，當他們互相挑釁時，就都招集了自己的人馬作極大的準備，爲多年以來所未見者。你們可以曉得，雙方都決心作一個最大的鬪爭，來求一解決。你們必須曉得，從互相挑戰後，不到六個月，雙方都練了三十萬騎兵，他們的打仗所用各種戰具，皆預備齊全了。

當他們都準備妥當了。伊兒汗王旭烈兀率領他的軍隊一同出發。他們騎馬向前進多日，沒有遇見任何可值得說的危險事情。直到了鐵門（Iron Gate）與撒雷海（Sea Sarai）間的大平原。就在這平原上旭烈兀紮好他的軍營。我切實告訴你們罷，那裏有許多好的廷幕營帳。我們可以說，那是許多富人的帳篷。旭烈兀說他要在那停留着，看伯忽和他的人們是否要來。所以他們在那裏居留着，等待敵人。你們也必須知道，他們紮帳篷的地方是在兩國의 交界處。

在這裏我們要離開旭烈兀和他的兵士再要回伯忽和他的軍隊。

伯忽及他的兵士如何進行來反抗旭烈兀

你們要知道當伯忽準備好了，召集了他所有的兵士，他聽到旭烈兀已帶着他全體軍隊出發，他說他不可再遲延了。所以他不敢擱的就出發了。他們一天一天的前走，直等到了敵人所在的平

原上，伯忽在距旭烈兀十邁耳遠的地方紮了營。我切實告訴你們罷，他的營帳也和旭烈兀的一樣華麗。實在的，誰看見那些廷幕的金布，和豐富的營帳，他會說，如此華麗闊綽的帳篷，已許多年不見了。此外伯忽的兵要比旭烈兀的多。你們必須曉得，那不是謊話，伯忽足有三十五萬騎兵。他們紮了營後，休息了兩天。

第三天伯忽召集他所有的兵士來開一會議。他說道：「我的大臣們，你們都知道自從我即了王位，我愛你們如兄弟兒子一樣子。你們也知道，你們許多人曾跟我一同赴過許多次大戰。我們現在所領有大部份的土地，都是由你們幫助而得到的。你們更知道，我所有的也和你們的一樣，這都是實在的，所以你們每人現在都應該作最大的奮鬥，來維持我們的光榮。一直到現在，我們未曾懈怠，你們曉得，現在這個旭烈兀是一個偉大而有力量的人，誠然是想和我們打仗。他是站在理曲的一方面，這簡單的事實，就是他不對的，我們是理直的。你們每一個人都可一定相信我們會勝利，不會輸的。我們的人數比他們多，我們的信仰心因此更可堅強一些。我們確實的知道，他們只有三

十萬人而我們有三十五萬人，比他們一樣的好，或更好些。我的好的大臣們，爲了我剛說過的諸種原因，你們可以很清楚的看見，我們將會在這次戰爭中得勝的。我們由很遠的來到此地，只爲這次戰爭。我希望我們三天後再打，讓我慎重的有紀律的去打。使我們的勝利更確定。我熱誠的請求你們，每個人都要勇敢使我們的行爲，全世界人都聞而畏懼。我除了請求你們都在我說的那一天準備好，決定使自己擔負起責任，要勇敢外，不再說別的了。」伯忽隨即靜默了不再說別的。

現在我們停止講伯忽和他的兵士，因爲我們已經告訴你們一些關於他們的事情了，我們現在要告訴你們旭烈兀和他的軍隊，及他們知道伯忽和他的兵士已來到鄰近後，作些什麼事。

旭烈兀如何師誓

歷史說，當旭烈兀確實知道伯忽率領着大軍隊來到了，他也召集他的聰明人開一會議。當他

看見他們都聚集齊了，他就對他們演說道：「好兄弟兒子和朋友們，你們曉得，在我的一生，都是你們作我的力量和扶持。一直到現在，你們曾助我打勝許多仗。從來沒有你們加入任何戰事，而我們不是勝利的。這些原因就夠使我們來和這位伯忽打仗。伯忽誠然是一個偉大的人，我很知道，他確實有我們的軍隊一樣多。或是更多一些。但是他們並不好。的確我告訴你們罷，就使他們有我們兩倍多，我們也要趕跑他。用我們的好軍隊來戰敗他們。我們由我們的偵探那裏知道，他們要在三天後打我們。的確我很高興。我求你們在那天都預備好了。你們都負起責任像你們平常一樣。還有一件事情，我得更加提醒你們，戰死沙場，維持光榮，是比忍受失敗的恥辱更好。讓你們每人要維持各人的榮耀，戰敗敵人，殺死他們。」旭烈兀隨即不說話了。

你們已聽見，這兩位有權勢的君主召集他們的會議。他們在那等待戰事發生的一天。雙方都盡力準備他們所認為需要的。

這裏講旭烈兀和伯忽間的大戰爭

當規定開戰的那天來到了，旭烈兀起來得很早，使他所有的人都武裝好。他出發，用他最好的能力，布置他的軍隊。他作的很慎重，很敏捷，很好，因為他是一個聰明人。你們必須知道，他編了三十大隊。每一大隊中有一萬騎兵。你們要曉得，我已經告訴過你們了，他有三十萬騎兵。每一大隊他指定一個好領袖和統帶。當他把各事很巧的，很好的安派好了。他就下令叫他軍隊向敵人前進。他的軍隊遵從他的命令，他們立刻出發，緩步的走，到兩軍距離之半，他們停住，等待敵人來開戰。

像我所說的，他們在那裏等着。在他一方面，伯忽在同天早晨，和他的兵士也起得很早。他們都武裝起來預備好了。伯忽把軍隊陣列很好，很有秩序，像是一個好首領。他知道如何敏捷的調動他的人馬。他也像旭烈兀樣子編了三十五大隊。每隊有一萬騎兵。各有好的領袖和統帶。當這些都作完了，伯忽命令他的軍隊前進。他們遵令很敏巧，很適宜的前進，他們緩步的走，直等到離敵人尚有半邁耳遠時候，他們停住。休息一會兒，然後再向敵人前進。

我還有什麼要告訴你們呢？當兩軍彼此相距不到兩箭遠的時候，他們都停住。所有的軍隊都在他們停止的地方排列起來，準備作戰。這塊平原，是遠近最好看最大的地方。所以那兩大騎兵隊

可以在那裏肉搏打仗。那的確這平原必須美麗而且廣大。因為像這次那麼許多兵士許多年未曾
在一個單獨場所戰鬥了。你們必須曉得那不是謊話，他們一共有不下六十五萬騎兵。因為旭烈兀
和伯忽皆是世界上最有權力的人，你們必須曉得他們是很近的宗親，因為他們兩人都屬於成吉
思汗的皇族系統。

仍講旭烈兀和伯忽間的之戰爭

這兩位王和他們的軍隊在我剛纔說的距離的地方對立着。並未長久，他們只急於等聽鑼鼓
的信號。不久，雙方的鑼鼓果然都響了。當他們聽見鑼鼓的聲音，他們就不再耽擱，立刻兩邊衝突起
來，他們拿起弓就拉，每人將箭射向敵人。現在你們可以看見箭在兩邊的飛，所以不久天空中充滿
了箭，不能看見天了。你們可以看見許多人馬倒死在地上。實在那不能不如此，因為如此多的箭同
時射出了。但是我爲什麼要說如此一個長故事呢？你們要知道，那是實在的，在他們的箭筒裏還有

箭的時候，他們絕不停止放射，所以遍地鋪滿了已死或正在死的人。當他們的箭都射出去之後，他們就拿起劍和鎚矛，一個對一個的相撲，開始野蠻的攻打。他們開始極殘忍極可怕的鬪爭。看起來，使人心都碎了，現在可以看見手臂頭被砍掉了。又可以看見死人死馬橫倒在地上。許許多多的人是被打死了。的確，這戰爭是在不吉利的時辰開始的。那麼許多人戰死在一個單獨的戰場上，多年以來尚未見到。兵器響聲和人的喊叫聲，是那麼洪大，使你不能聽到天上的雷聲。我實在告訴你們罷，在那地上就不能走路，除非你在死屍上行走。因為遍地都被死屍遮蓋，為血所染紅了。我真實的告訴你們罷，許多年來，世界上未曾有這樣一個戰爭像這次這樣多的人，集在一處的。那些落馬受傷而死，及不能起來的哭叫呼喊的聲音，如此洪大，確實是一件傷心的景象。這仗的開始時辰，實在是對雙方都不吉利。有許多婦女以後將因此而做寡婦，小孩子從此當孤兒了。的確他們這次表示他們中間是沒有愛情，只有不共戴天之仇。

旭烈兀王是一個很勇敢的人，善於用兵。他自己在這次戰爭裏表現的很好。他清楚的證明了他是配領有一個王國，帶王冕的人。他表現出勇敢的行為，並且也奮勇的勸勉他的兵士。當兵士看

見他們的君主自己是那樣的好而勇敢，他們都充滿了勇氣，大膽的去作大事。那的確是一件軍事上的大奇事，所以所有看見的人，不論朋友或敵人，都要驚訝。因為旭烈兀不像是一個人，卻像是電雷旋風。

你們已經聽到旭烈兀如何在戰爭中表現了自己。

伯忽自己如何的表現得勇敢

關於伯忽汗我要告訴你們他怎麼的表現自己。你們必須知道，他實在是作了很大的事，表現得很勇敢。的確他是作得很好，值得全世界的人的稱讚。但是在那天他的勇敢是無用的，因為他有許多人被殺死，許多人重傷倒在地，他們不能再支持了，所以戰事到了晚間伯忽汗和他的人不能再支持，於是他們不得已的放棄了這次戰場。

我還要告訴你們一些什麼呢？當他們看見他們不能再支持，於是騎着馬能多快就多快的逃

走了。當旭烈兀和他的兵士看見敵人向後轉逃跑，他們就追他們，趕他們，把他們砍倒殺掉。他們這樣的蹂躪他們，看起來確是一件傷心的景象。他們追趕了一些時候，他們就停止了，回到他們的營帳裏。他們放下了武器。那些受傷的把他們的傷痕洗淨包好。他們皆是十分的疲倦，沒有一個人不是需要休息比戰爭還更急的。那夜他們休息了，都是精疲力倦的。次日早晨，旭烈兀發命令把他們朋友們和敵人的屍體都燒了。他的命令立刻就施行了。

所有這些事作完了，旭烈兀和他那些在戰場殘餘未死的人都回到自己國裏去。你們必須知道，他們雖然是得勝了，可是許多的人是被殺死，而敵人方面確實死的更是多了，這次戰事死的人真是太多。無論何人聽到說的，對於那數目簡直不敢相信了。

這次戰爭的結果，就像你們方纔已經聽到的，旭烈兀是勝利者。

但是現在我們要停止講旭烈兀和這题目的整個。我們將要告訴你們，欽察國的韃靼人間的
一個戰爭。你們現在就可以詳細的聽到。

脫脫蒙哥如何成爲欽察國韃靼人之君主

你們必須知道當欽察國韃靼的君主忙哥帖木兒死後，統治權是應該屬於吐拉不花 (Tolobuca) 他還是一個青年人，但是脫脫蒙哥是一個很有勢力的人，藉着別一個韃靼王腦忽 (Noqni) 的幫忙，殺死了吐拉不花。藉腦忽的幫助，脫脫蒙哥就照這樣得到了統治權。

脫脫蒙哥次即開始治理，但是不久他就死了。脫脫是一個很聰明而且勇敢的人，得到了統治權選作了王。

脫脫就如此得到脫脫蒙哥的君位，治理國政，在這時發生了一件事情。被殺的吐拉不花有兩位兒子。現在已經長成人，能夠執兵器打仗了。他們也是很聰明而有深慮的。這兩位兄弟就是吐拉不花的兩位兒子，帶了很多的扈從，出發到脫脫的朝廷去，到了那裏，他們到他面前，很恭敬的行禮，他們跪在他面前不起來。脫脫很歡迎他們，叫他們起來。當這兩位兄弟起來了，那年長的就說道：

「親愛的君主脫脫，我要好好的告訴你們，我們爲什麼要到你面前來。你知道我們是被腦忽殺死的吐拉不花的兒子，對於脫脫蒙哥我沒有什麼可說，因爲他已經死了。但是對於腦忽我們要求伸冤。我們請求你，以你是最公平的君主，你要使他回答我們，爲何殺死我們的父親。就是請求你召他到你面前，要他把我們的父親的死情，給一報告。爲了這個，我們來到你朝廷，這是我們的祈求。」

隨即這青年人沉靜了不再多說。

脫脫如何召腦忽來陳述吐拉不花的死情

當他聽見了這青年人的話，脫脫曉得他們是誠實的。所以他回答道，「好朋友，我很願意爲你們所要求的向腦忽申公道。我們將要召他來，以理來處置他。」

脫脫於是派兩個使者到腦忽那裏，召他到他的朝廷裏來，對吐拉不花的兒子們陳述他們父親的死情。但是當使者把這消息說給腦忽聽時，他大笑的說，他不去。使者們得到腦忽的回話，就離

開那裏回來了。

他們騎着馬一直的走，直等到了他們君主的朝廷。他們告訴他，腦忽回答他說，世界任何東西都不能使他來，當脫脫聽了腦忽的消息，他以爲那是一個大污辱。他大聲的說道，全體都可以聽見，「上帝幫助我，或是腦忽來到我面前，對吐拉不花的兒子們陳述，或是我將用我全體的兵士來對付他，消滅了他。」

因此他毫不遲延的，立刻派兩個使者帶着信去。信講什麼，你們就要聽到了。

脫脫如何派使者到腦忽方面

脫脫委託這件事的兩個使者出發了。騎着馬一直走到腦忽的朝廷。他們進到他面前，很有禮貌的問候他。腦忽也吩咐人歡迎他們。隨即有一個使者說道：「我的好主脫脫對你說，如果你不到他朝廷去，對吐拉不花的兒子們陳述一切，他將要以他全體的兵士來攻打你，對你的個人，和對你

的領土，將盡他能力加以損害。請你對這件事情，慎重的考慮一下。你要我們帶回給他什麼回答。」

當腦忽聽完脫脫的書信，他認為是大污辱。他回答那使者道：「使者，現在你們就回去，到你們的君主那裏，告訴他。我對他的戰爭恐嚇，實在一點也不怕。你們也告訴他，如果他來打我，我將不等他入我的境界，我就要走出一半路去迎接他。這就是我的書信和回答，給你們君主的。」隨即他靜默不再說了。

聽了腦忽的話後，使者們不再耽擱，立刻出發。他們騎着馬一直的馳奔到他們的君主面前來，告訴他所有腦忽說的話，他對於脫脫所恫嚇的戰爭，毫不畏懼，他要行一多半的路去迎他。

當脫脫聽到了這些話，他看見戰爭是不可避免的。他毫不耽擱，立即送消息到各方他的臣屬那裏，要他們都來，命令他們自己預備好，要與腦忽王打仗。我還有什麼要告訴你們呢？他作了世界上最大的準備。

在別一方面，當腦忽確實知道了脫脫要帶那樣的大隊人馬來打他，他也作了很大的準備。但是他的沒有脫脫的那樣大。因為他既沒有那麼多人，也沒有那麼大的勢力。但他們全都是英雄壯

偉大的。

脫脫如何進兵去攻腦忽

當他預備完了，脫脫和他所有的兵士一同出發前進。你們必須曉得，很實在的他帶了足有二十萬騎兵。他們騎着馬走，一天又一天的，沒有遇見一些危險事情可值得說的，直等到了納爾其（Nerghii）平原。那是很大而且美的。脫脫在那裏紮了營等着腦忽。因為他知道他將能有多快就多快的來和他作戰。你們要曉得，和脫脫一同來的，還有吐拉不花的兩個兒子，帶着一營好的騎兵。他們是來爲他們的父親的死復仇的啊。

但是這裏我們要暫離開脫脫和他的兵士，回來說到腦忽和他的軍隊。你們必須曉得，實在的，當聽到脫脫已出發前來，和他對抗，腦忽也不耽擱，立刻帶着他所有的人馬出發。你們也必須知道，他有足足十五萬騎兵。全都是精良勇敢的兵士的。確比脫脫的還要好。我還要告訴你們一些什麼

呢？脫脫到那平原不到兩天，腦忽也帶着他的兵士來到了。他好好的紮了營，離着敵人有十邁耳遠。營壘都紮好了，你們可以看見許多好金布的廷幕，許多好營帳。看起來的確是像個很富的王的營壘。脫脫營壘的美麗多飾，也不比他差那裏，實在還要好。因為他有如此多飾的廷幕和蓬帳，看起來卻是一件奇事呢。

當這兩位王都到了納爾其平原，他們就休息以使元氣恢復，在戰爭時可以有力。

脫脫如何誓師

脫脫召集他的兵士來開一個大會，他對他們講了下面一番的話：「諸君，我們來到這樣遠，是爲和腦忽王同他的兵士打仗。實在我們有很好的理由。所有的憎惡仇恨都因爲腦忽不肯來對吐拉不花的兒子們報歉而起的，實在的因爲他是站在理曲的一方，我們必定會戰勝，殺死他，消滅他。你們每個人都可藉此安慰，很有希望戰敗敵人。無論如何，我盡我的至誠，請求你們所有的人要勇

敢，盡力的與敵人以破壞和死亡。」他隨即安靜不再說了。

在別一方面腦忽也召集他的兵士會議。你們可以聽見他的演講：「親愛的弟兄和朋友們，你們很曉得在多少戰事，多少鬪爭中，我們都是勝利。我們曾經和許多比這更好的軍隊交手，我們皆能戰勝他們，因為這都是事實，你們自己也都知道的，你們可以決定，這次戰事必定勝利。並且我們是理直的而他們是理曲的。因為你們都很知道，他並不是管我的君主。他不能召我到他朝裏去，向別人陳報事情。現在我不要再說了，我只請求你們每人都要注意自己好好的做，我們在這次戰事中，必須表現勇武，使全世界的人都談論我們。我們及我們的子孫將永遠為世人所畏懼。」腦忽王隨即安靜不再說了。

在這兩王召開會議之後，他們不再延遲。到第二天時，他們各自預備，排列的很有次序。脫脫王編了二十大隊。在每隊他都派了好的領袖和統帶。腦忽編成十五大隊。因為每隊有一萬騎兵。他在每隊也派有好的領袖及統帶，我還要告訴你們一些什麼呢？當這兩王安排好了他們的軍隊，他們皆騎馬向前相對着走，直等到兩方相距只一箭之遠。就在那裏兩個軍隊止步，停留了一些時候。但

是不久鐘鼓開始響了。鐘鼓既響，他們互相打起來，箭也飛出去了。你們可以看見箭在兩面的飛。箭有那麼許多，確有一件怪景。看起來好像落雨一樣。現在可以看見騎馬者及馬倒到地上，死了或受重傷。那裏有極大的軍器響聲及呼喊之聲。當他們將所有的箭射完，沒有了，他就都拿出劍或鎚矛，一個對一個的作可怕的搏打。於是最殘忍最野蠻的戰鬥開始了。他們砍斷他人的手臂身體和頭顱。現在你們可以看見已死或正在要死的騎兵摔倒在地下。那哀叫呼喊以及刀劍碰撞的聲音，是那麼洪大，使你聽不見天上的雷聲。死的人如此之多，是歷來戰事所未有的。但是無疑的脫脫的人死的比腦忽的多，因為腦忽的兵士是要比脫脫的好。但是我還要說吐拉不花的兩個兒子，在這次戰爭裏是很好。他們的行動表示得很英勇。因為他們要盡力的爲亡父報仇，但是那都是無用的。要將腦忽王處死，確是一件太大的事。我還要告訴你們一些什麼呢？這戰爭是十分的慘忍野蠻，開始的時辰實在不吉利。因爲有許多的人在早晨還是強壯健康的，到這時皆是被殺了，許多出嫁的婦人因此戰而成了寡婦了，那並不是奇事，因爲這實在是一場最野蠻的戰爭。

脫脫王作各種努力，以鼓勵他的人及維持他的光榮。他行動很勇敢的，確他自己是表現得那

麼好，值得全世界的讚許。他自己投身在敵人羣中，似乎一些也不顧及他自己的生命。他打到左邊，又打到右邊。他撞破敵軍的行陣，把他們密集的隊伍打散了。他那天是那般勇敢，給他的朋友及敵人同樣的大傷害。在敵人方面他親手砍倒許多人，在朋友方面，他們因為看他那般勇敢行動，他們也都充滿了勇氣，大膽衝向敵方去。想去試行大動作，以致把他們的生命皆喪失了。

腦忽王如何勇敢的表現他自己

腦忽王我也可以說同樣的勇敢。你們要實在的知道，他自己表現得很勇敢，在兩方面都沒有。一個人能和他一樣的無疑的，這次戰爭中，可稱讚的就是因為他。他勇敢的投身於敵人中，像是一個獅子在野獸羣中一個樣子。他把他們砍倒並殺死許多。他很蹂躪他們。那一處戰鬥最密，他就投到那一處。他破壞打散敵人，就如同多羣小畜牲似的。他的兵士看見他們的君主表現自己如此的好，也皆努力猛烈的攻打敵人，給他們很大的蹂躪。

但是我爲什麼要說如此一個長的故事呢？你們要實在的知道，脫脫的兵士，在他們的能力中所能達到的，作各種努力，以維持他的光榮。但是無用。他們這次碰到一個太好太勇敢的軍隊，要他們來對付。他們受的痛苦太大了，他們清楚的看出，如果他們仍然遲延不退，他們就要全都被殺掉了。所以他們知道他們不能再抵抗了，他們回轉來逃跑，能多快就多快。腦忽王和他的兵士在後面追趕他們，又是一陣大屠殺。

就照如此，像你們聽見的，腦忽得勝了。我還要說，兵士死了不下六萬人。但是脫脫王自己和吐拉不花的兒子們都逃跑了。

但是你們也要知道在這次戰爭中，脫脫王並沒有率領他所能有的兵士。他想着以他召集的那些人，一定能夠戰勝腦忽。因爲腦忽帶來的人比他少四分之一。但是你們已經聽見，腦忽的兵在戰爭上要比脫脫王的兵勇敢而且好。所以在這次戰爭中，脫脫是被戰敗了。但以後脫脫王收集了他所有的全體兵力，再與腦忽作一次勇武的戰爭。他戰勝了他，殺了他及他的四個兒子。他們也皆是極勇敢的。吐拉不花的死就是這樣的報復了。

